ARGUMENT

Une clairière à l'aube.

Les Compagnes de Diane qui sommeillaient sur l'herbe s'éveillent une à une, angoissées par un triste pressentiment. *(Récitatif I)*.

Diane, brûlée d'un amour qui lui ravit sa pureté, passe parmi elles, les vêtements en désordre, sort, et rentre d'un air las. *(Rondeau)*.

Ses amies s'empressent pour la parer. Elle s'y prête de mauvaise grâce. *(Presto)*. Elle presse cependant sur son cœur l'arc qu'on lui présente *(Récitatif II)* et danse une variation pathétique et résignée. *(Andante)*. La danse finie, elle jette son arc, s'étend et s'abandonne au désespoir. Puis elle s'enfuitdans le bois, mais revient presque aussitôt *(Allegro feroce)*. Ses compagnes l'entourent : Diane les supplie de la laisser aller. La plus jeune lui rend son arc qu'elle repousse d'un geste désolé. Elle demeure abattue.

Puis soudain, profitant du désarroi de ses compagnes qui s'interrogent du regard, elle bondit de nouveau vers la forêt.

Consternées, celles-ci regardent sans comprendre l'endroit où elle a disparu, et n'aperçoivent plus que son bras faisant le geste d'un ultime adieu.

Accablées, elles tombent à terre, et s'endorment peu à peu. La lumière s'intensifie rapidement. Immobilité sur la scène. C'est le jour. *(Conclusion)*.

Francis POULENC.

OBSERVATIONS POUR LE CONCERT

Au programme doivent figurer :

- le titre : AUBADE avec la mention "CONCERTO pour piano et 18 instruments" (et non "Concerto chorégraphique")
- et les mouvements suivants : (à l'exclusion de tous autres sous-titres)

I - TOCCATA	V - RECITATIF
II - RECITATIF	VI - ANDANTE
III - RONDO	VII - ALLEGRO FEROCE
IV - PRESTO	VIII - CONCLUSION

avec la mention : « se joue sans interruption ».

- l'argument chorégraphique ne doit en aucun cas figurer au programme des concerts symphoniques.

ARGUMENT

A glade at dawn.

The companions of Diana, asleep on the sward, rouse themselves one by one, oppressed by an ill foreboding (Recitative I).

Diana, consumed by a burning passion, passes among them with disordered robes, goes out, and returns with signs of weariness (Rondeau)

Her friends are eager to adorn her, but she yields with bad grace (Presto). *Meanwhile, she presses to her heart a bow wich has been given to her* (Recitative II), *and dances a sad and dejected measure* (Andante). *The dance finished she throws away the bow, lies down, and abandons herself to despair. Then she rises and flees into the wood, returning almost immediately* (Allegro feroce). *Her companions surround her, she begs them to leave her alone. The youngest one gives her her bow which she thrusts away with a movement of dejection... She continues to be crestfallen.*

Then suddenly, profiting by the distraction of her companions, who are questioning each other with their eyes, she bounds afresh into the forest.

Dismayed, they look uncomprehendingly in the direction in which she has disappeared, and see only her arms making a final gesture of farewell.

Overcome, they fall to the ground, and little by little become motionless with grief. Quickly the dawn approaches. Everything is still. It is morning (Finale).

NOTES FOR CONCERT PERFORMANCE

The programme must give the following :

- *the title, AUBADE, with the sub-title "CONCERTO for Piano and 18 instruments" (not "Concerto chorégraphique")*
- *the following list of movements (omitting all other sub-titles) :*

I - TOCCATA	*V - RECITATIVE*
II - RECITATIVE	*VI - ANDANTE*
III - RONDO	*VII - ALLEGRO*
IV - PRESTO	*VIII - CONCLUSION*

with the remark « to be played without any break between the movements ».

- *the choreographic explanations must on no account appear in concert programmes.*

INHALTSANGABE

Eine Waldlichtung im Morgengrauen.

Dianas Gefährtinnen haben auf dem Rasen geschlummert. Nun, von einer düsteren Ahnung geängstigt, erwachen sie eine nach der andern *(Rezitativ I)*.

Die Göttin wird von einer Liebe verzehrt, die stärker ist als ihre Keuschheit. In nachlässigem Gewand tritt sie unter die Freundinnen, entfernt sich und kommt wieder, Müdigkeit in ihren Mienen *(Rondeau)*.

Die Freundinnen eilen, sie zu schmücken. Ungern lässt sie es geschehn *(Presto)*.

Den Bogen, den man ihr reicht, drückt sie dennoch an's Herz *(Rezitativ II)*.

Dann tanzt sie, und ihre Bewegungen drücken erhabene Leidenschaft und Entsagung aus *(Andante)*.

Nach dem Tanz schleudert sie den Bogen von sich fort und überlässt sich der Verzweiflung. Dann flieht sie in den Wald, kommt aber fast sogleich wieder zurück *(Allegro feroce)*.

Die Gefährtinnen umringen sie. Diana fleht sie an, sie gehen zu lassen. Das jüngste der Mädchen reicht ihr den Bogen, sie jedoch stosst ihn mit einer Geberde der Trostlosigkeit zurück und verharrt in ihrer Trauer.

Während die Mädchen einander fragende Blicke zuwerfen, benützt sie deren Verwirrung und stürzt plötzlich abermals davon, dem Walde zu.

Bestürzt und verständnislos blicken die Mädchen nach der Stelle, wo sie verschwunden ist, und sehen dort nichts mehr als einen Arm, der ihnen ein letztes Lebewohl zuwinkt. Vom Unglück überwältigt, fallen sie zu Boden und schlummern allmählich ein. Es wird sehr rasch heller. Niemand regt sich mehr. Der Tag ist da *(Finale)*.

ANMERKUNGEN ZUM KONZERT

Auf dem Programm soll folgender Vermerk erscheinen :

- der Titel: AUBADE mit der Bemerkung: KONZERT für Klavier und 18 Instrumente (nicht "Concerto chorégraphique")
- und die folgenden Sätze : (mit Ausnahme aller anderen Nebentitel)

I - TOCCATA	III - RONDO	V - RECITATIF	VII - ALLEGRO FEROCE
II - RECITATIF	IV - PRESTO	VI - ANDANTE	VIII - CONCLUSION

mit der Bemerkung : « ohne unterbrechung zu spielen ».

- die choreographischen Angaben dürfen auf keinen Fall auf dem Programm der Symphoniekonzerte erscheinen.

AUBADE

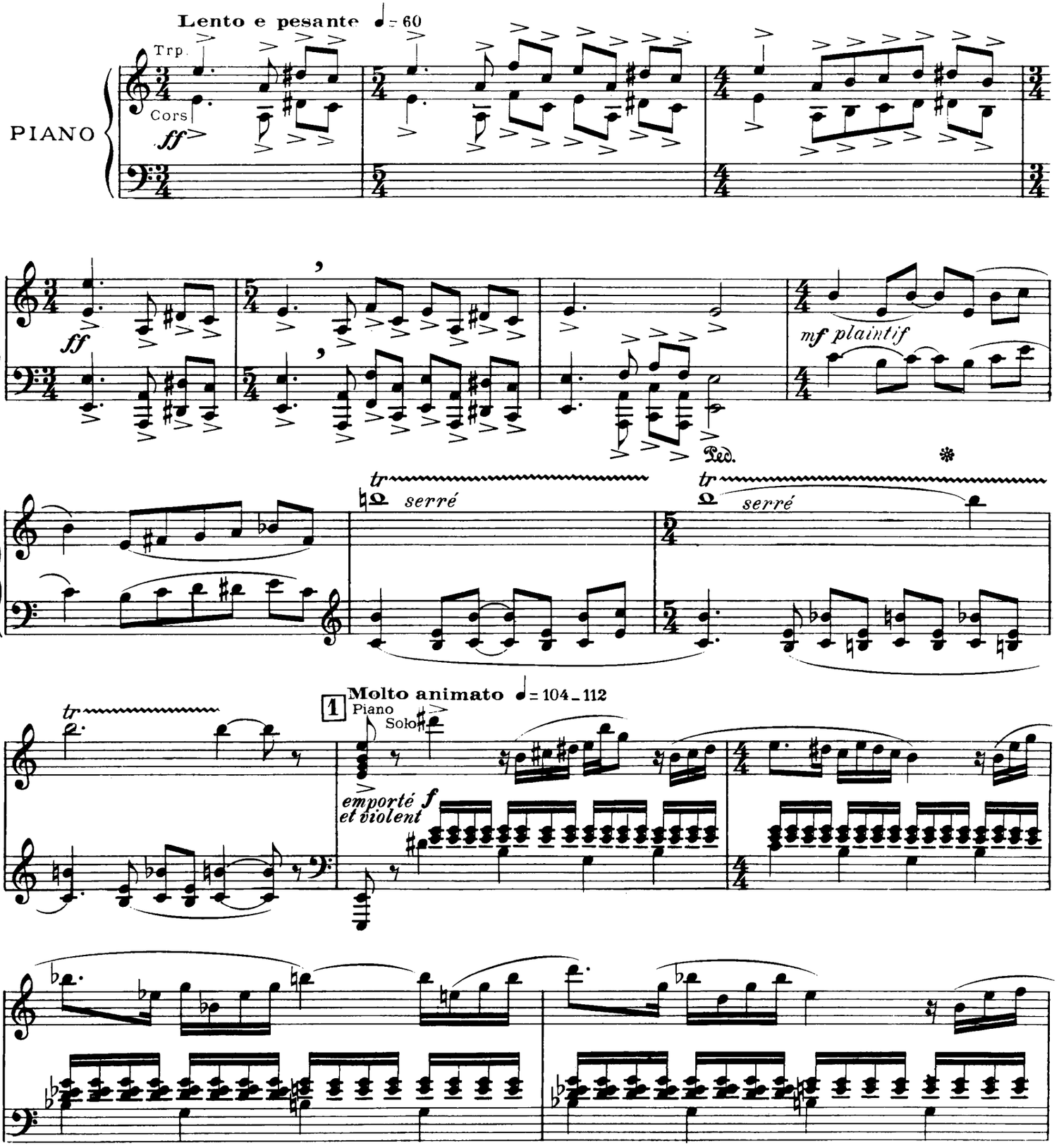
Concerto chorégraphique pour piano et 18 instruments

Réduction pour piano seul par l'Auteur

FRANCIS POULENC

(1929)

TOCCATA



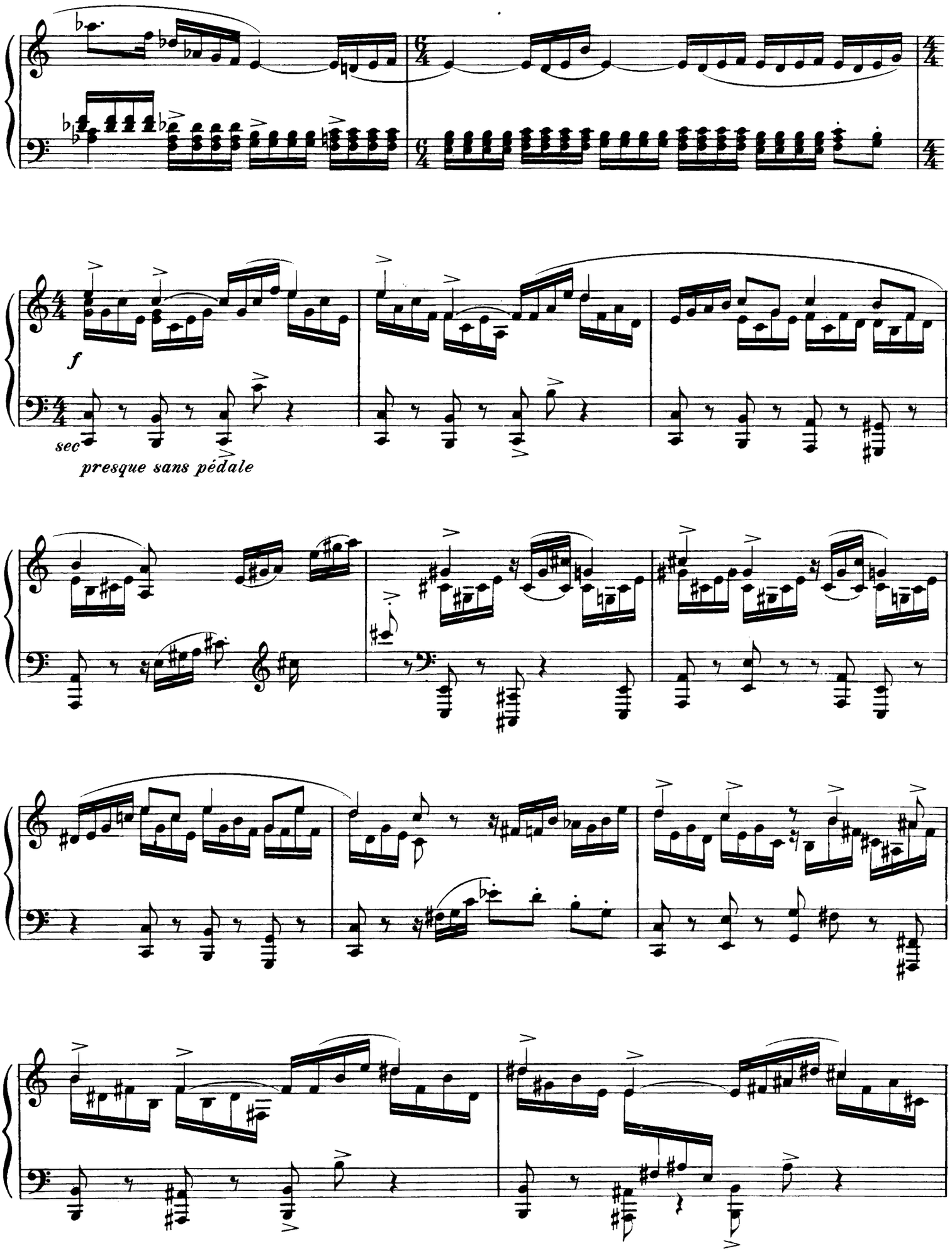
Copyright 1930 by

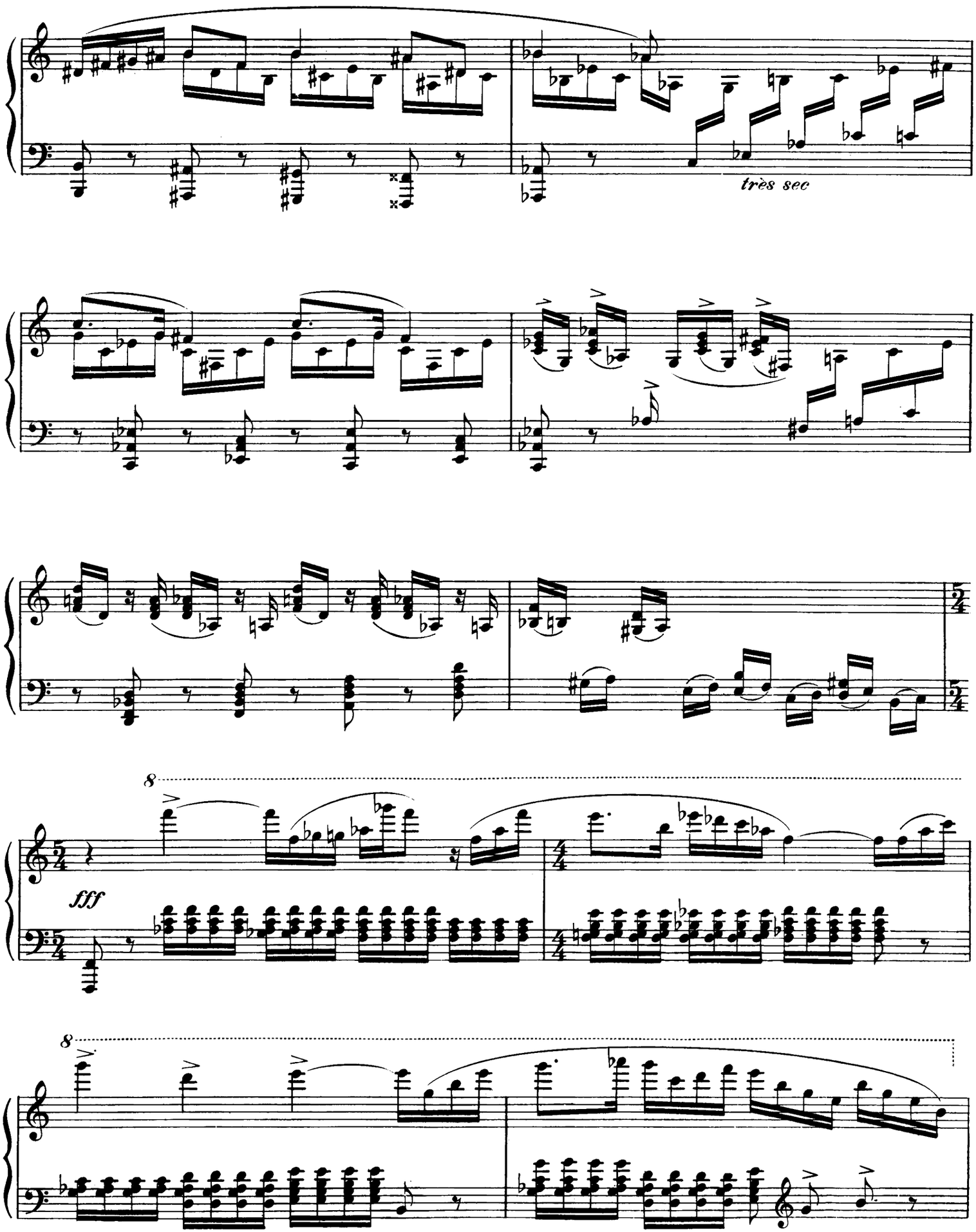
ROUART, LEROLLE & Cie, Editeurs

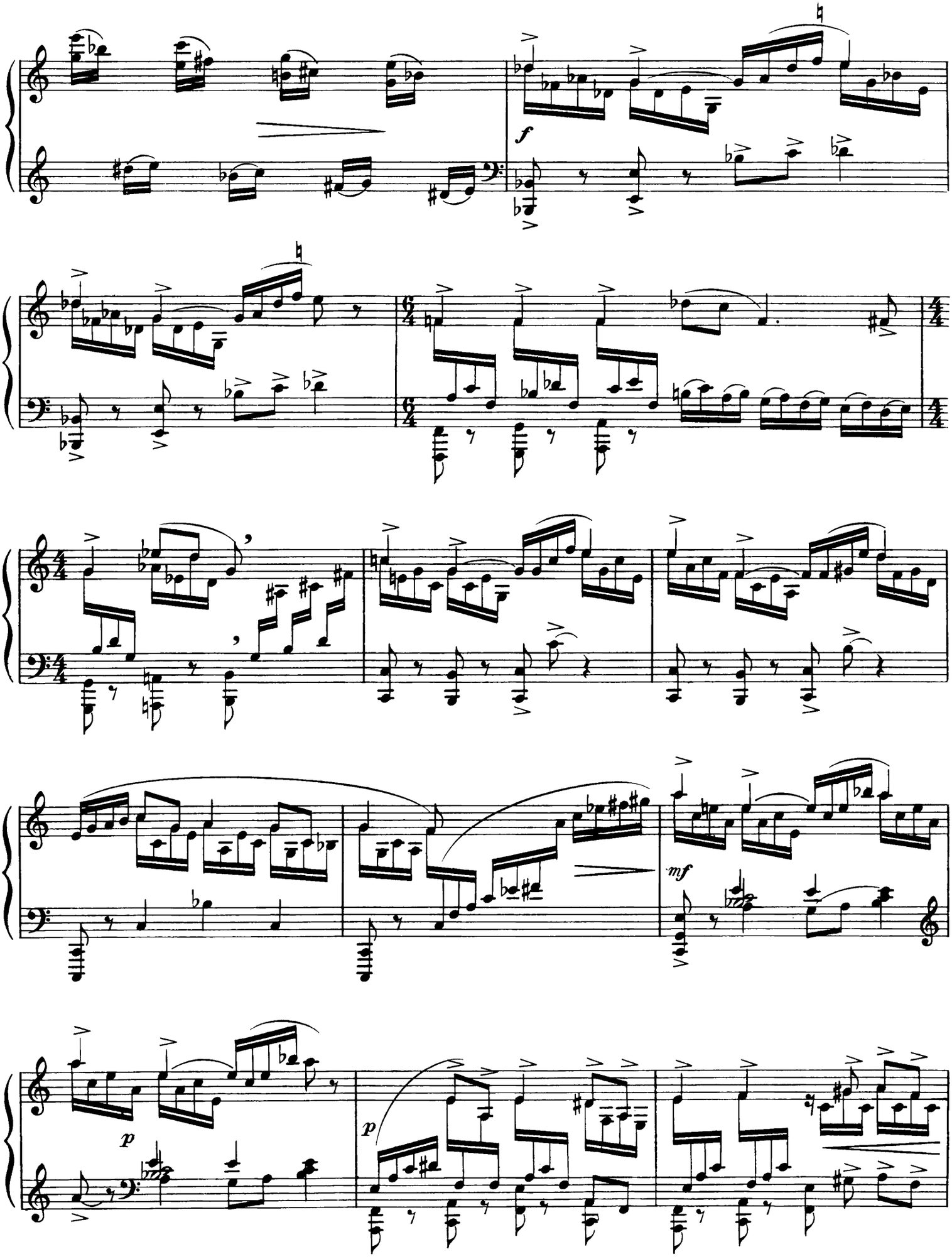
Vente exclusive: Editions SALABERT, 22, rue Chauchat, Paris.

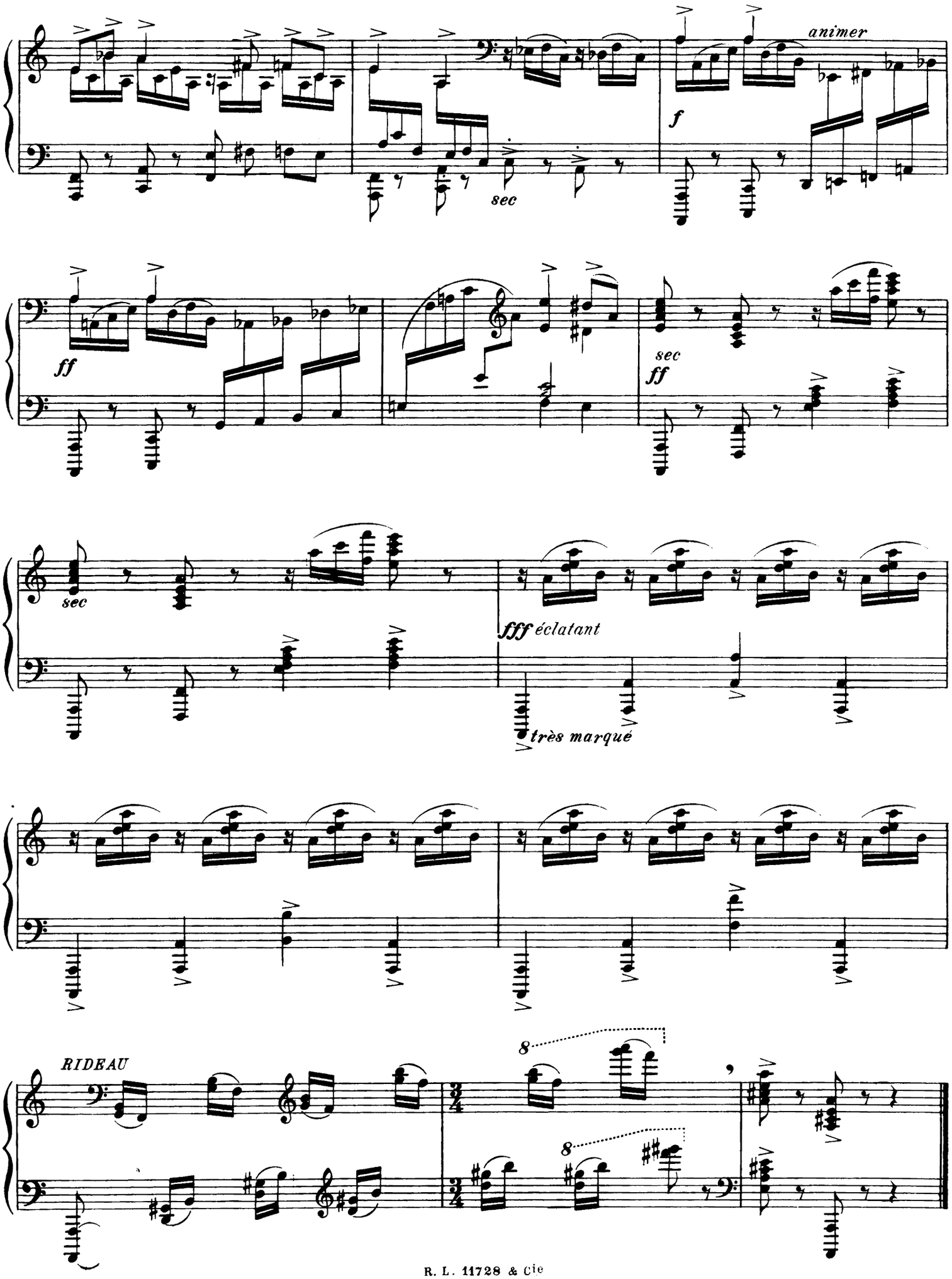
R. L. 11728 & Cie

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RESERVÉS POUR TOUS PAYS Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVEGE ET LE DANEMARK

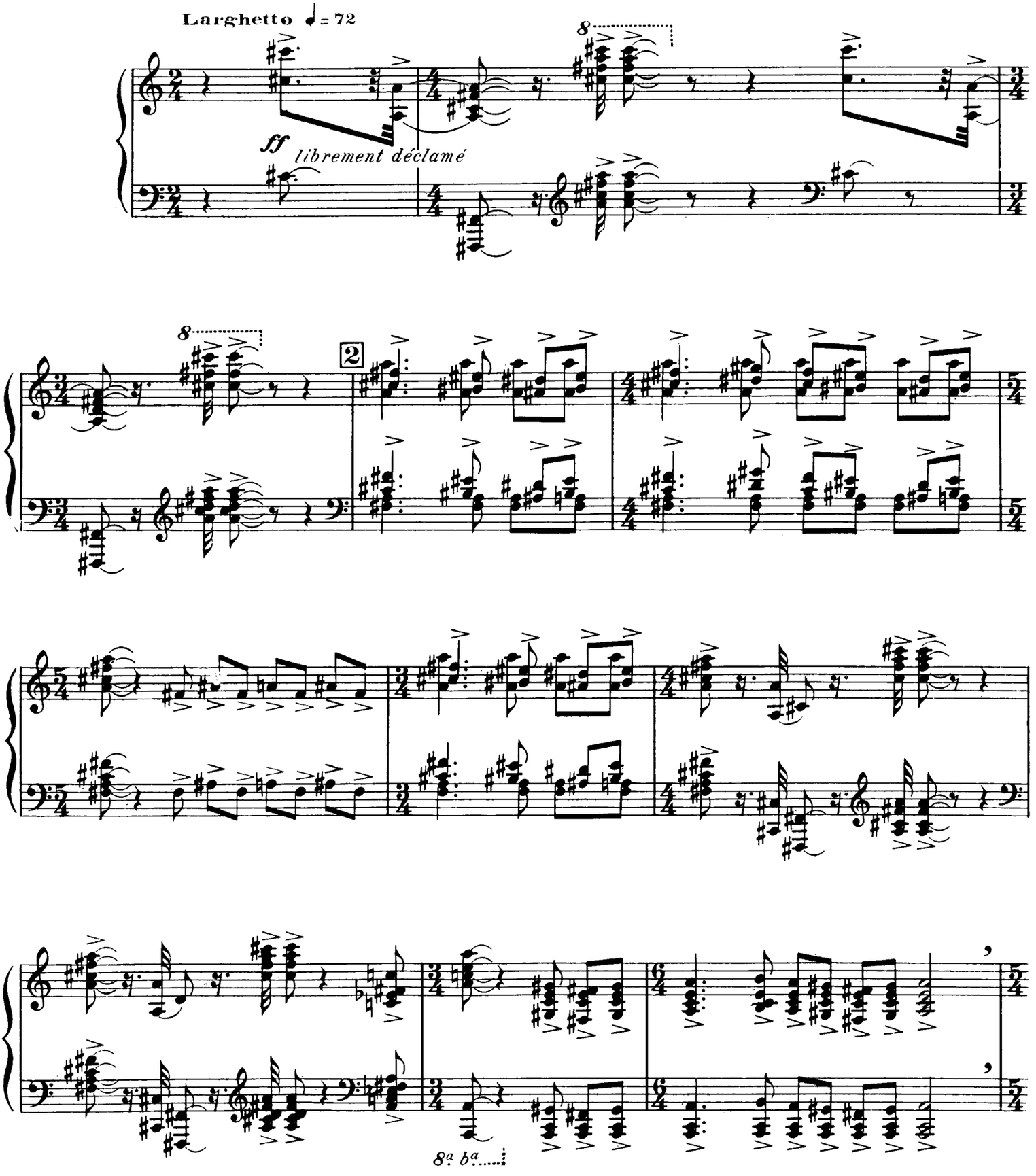

f
sec
presque sans pédale

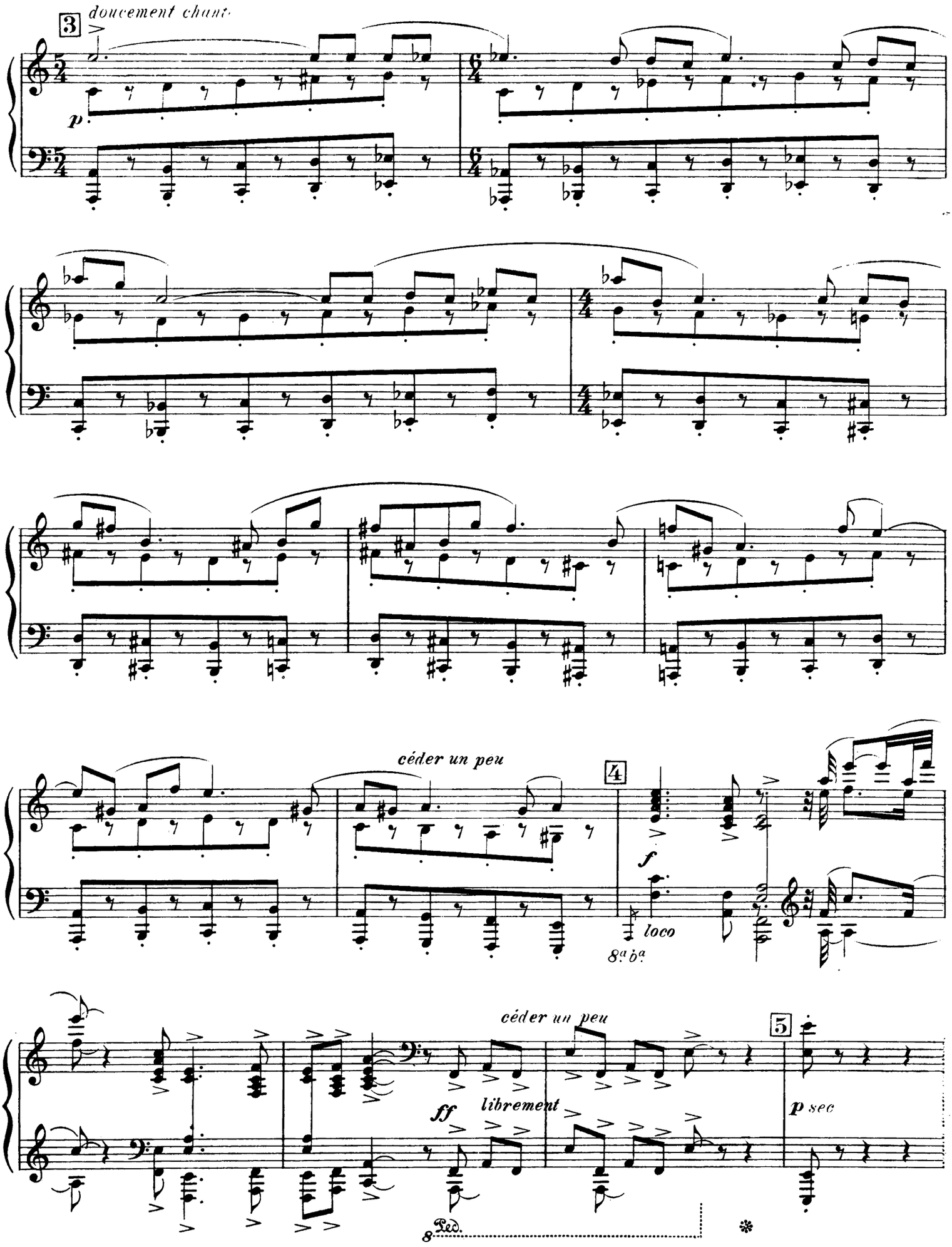

très sec
8
fff
8


f
6/4
4/4
mf
p
p

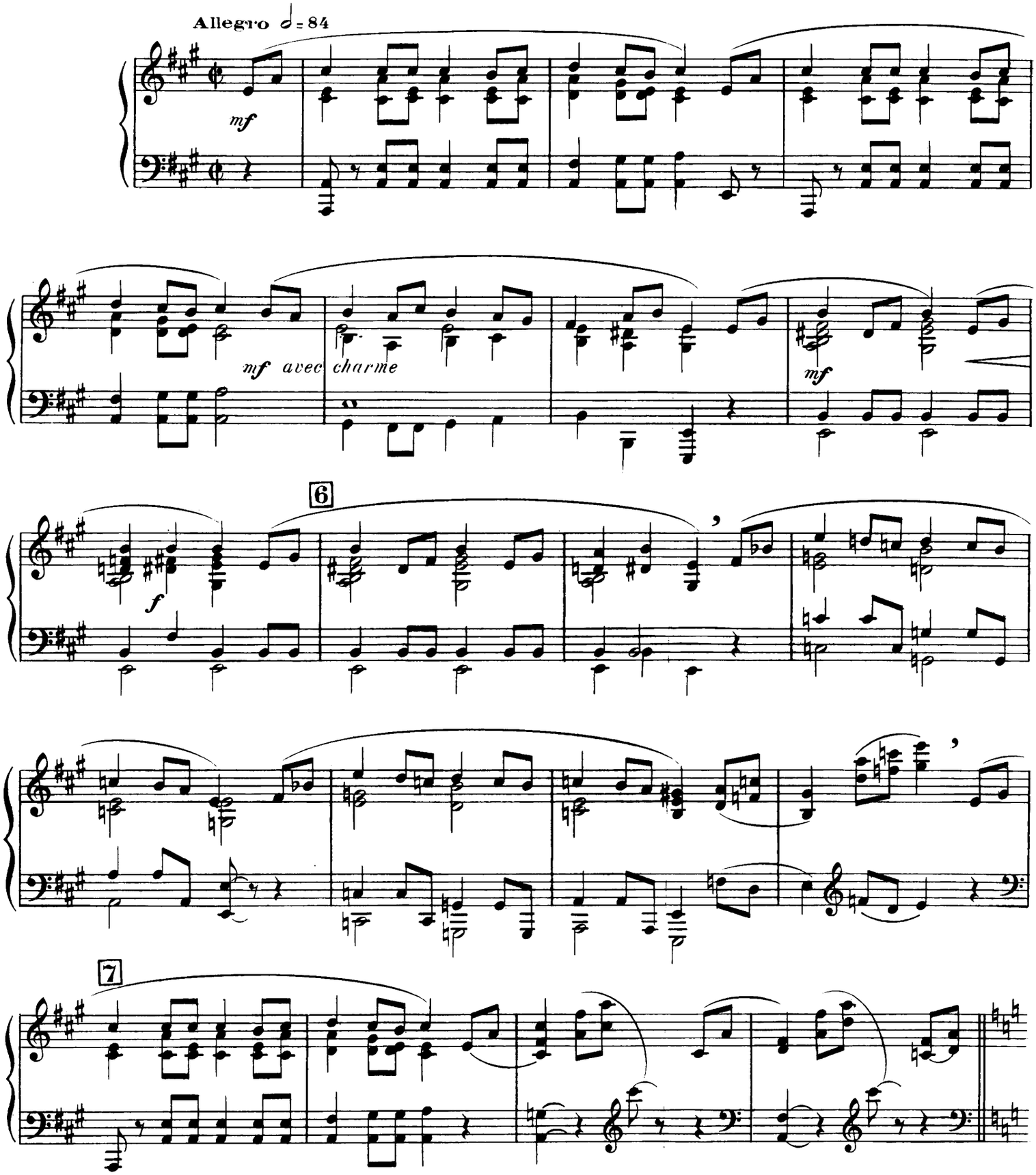

animer
f
sec
ff
sec
ff
sec
fff éclatant
très marqué
RIDEAU
8
8

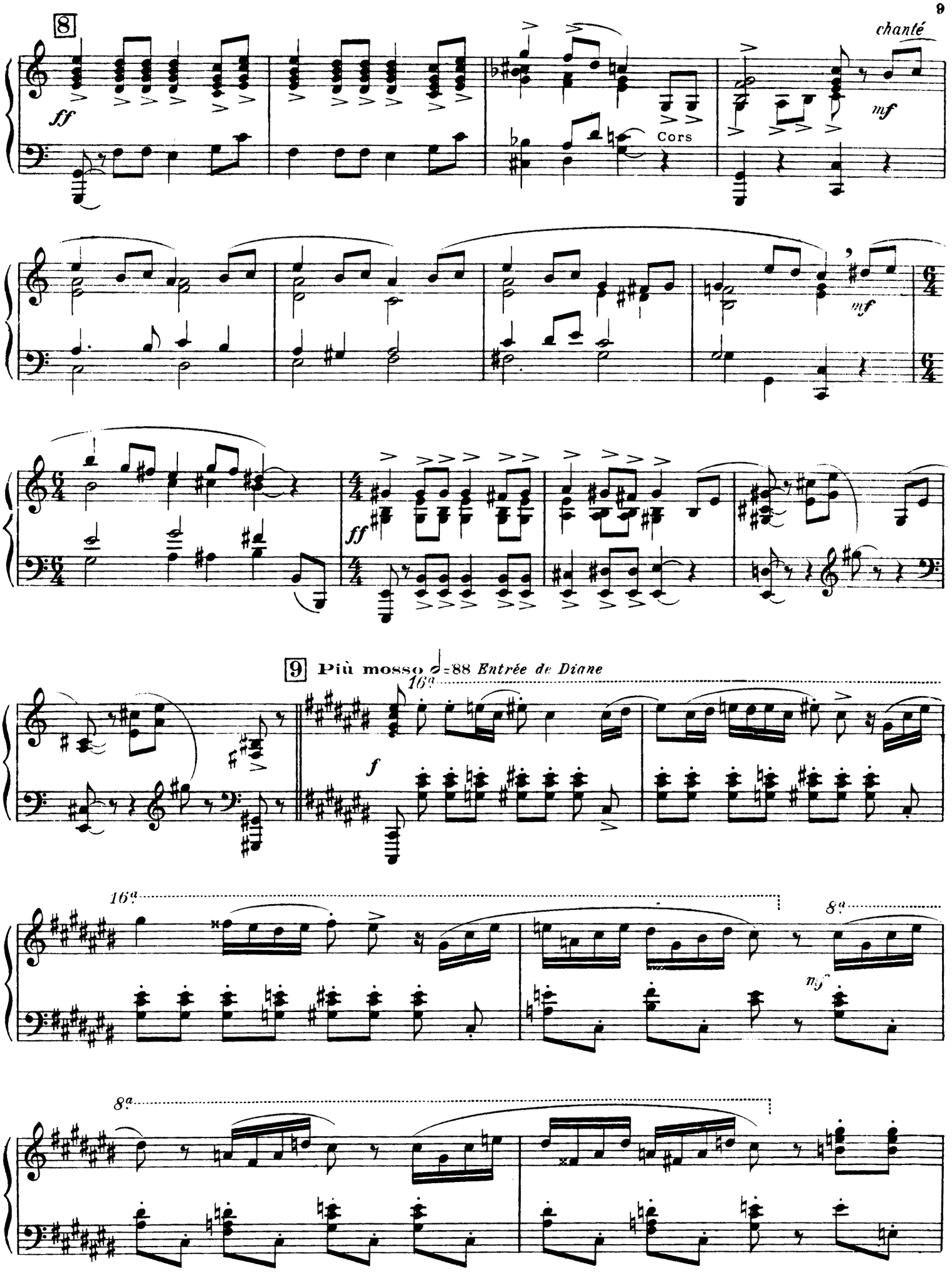
RÉCITATIF - Les compagnes de Diane *(Le petit jour)*

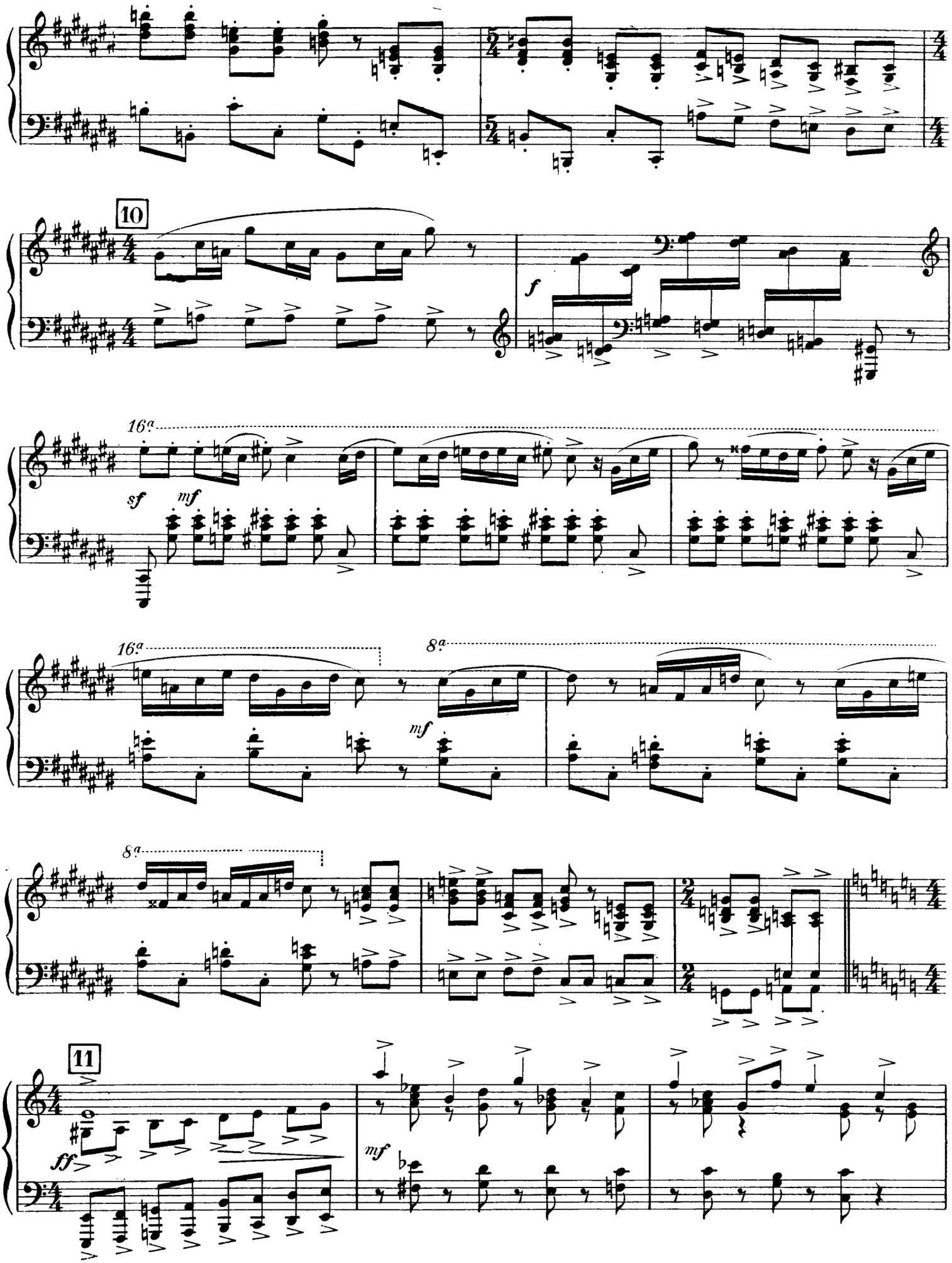


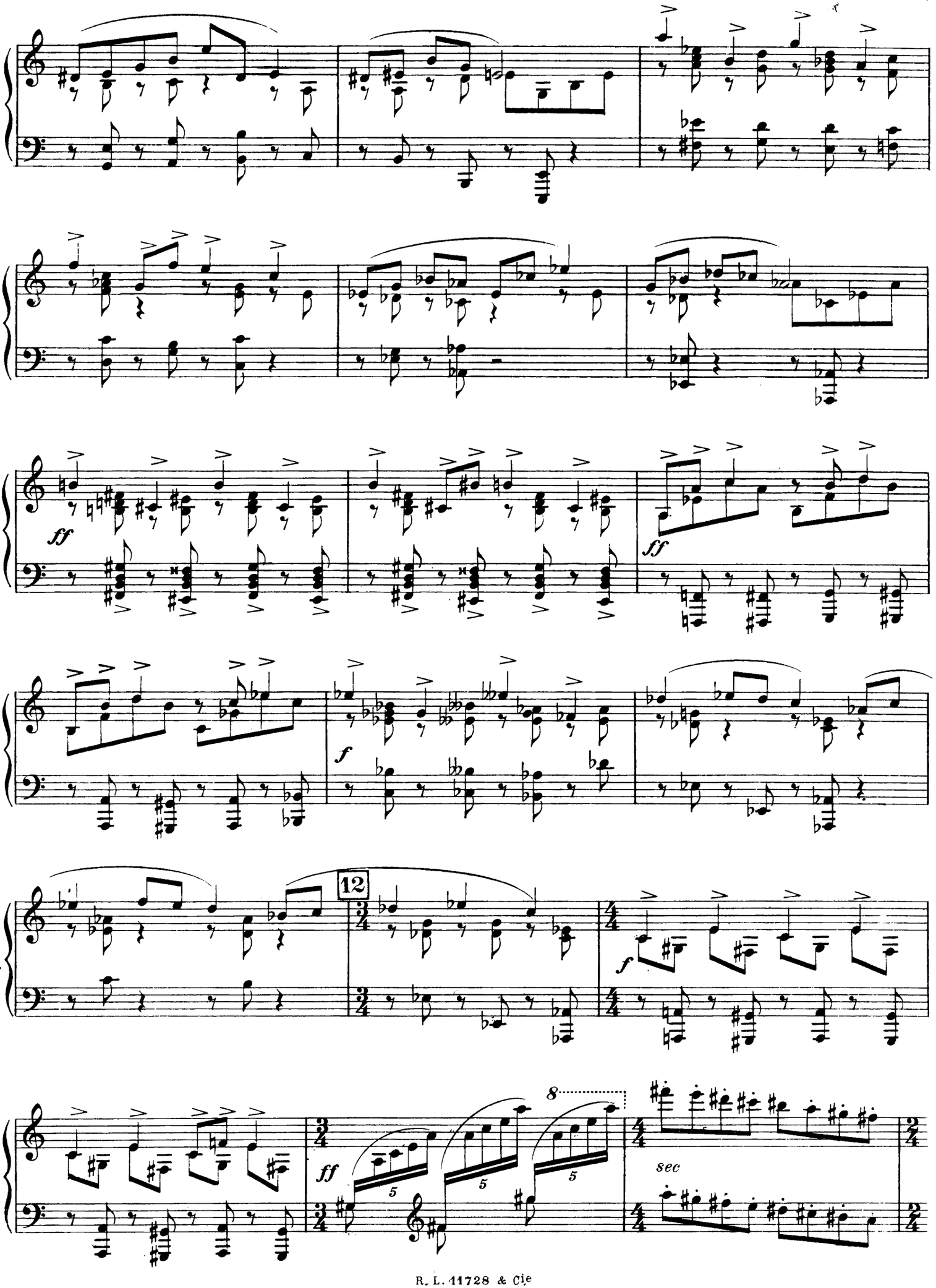

3
doucement chant.
p
céder un peu
4
f
loco
8va ba
céder un peu
5
ff
librement
p sec
Ped.

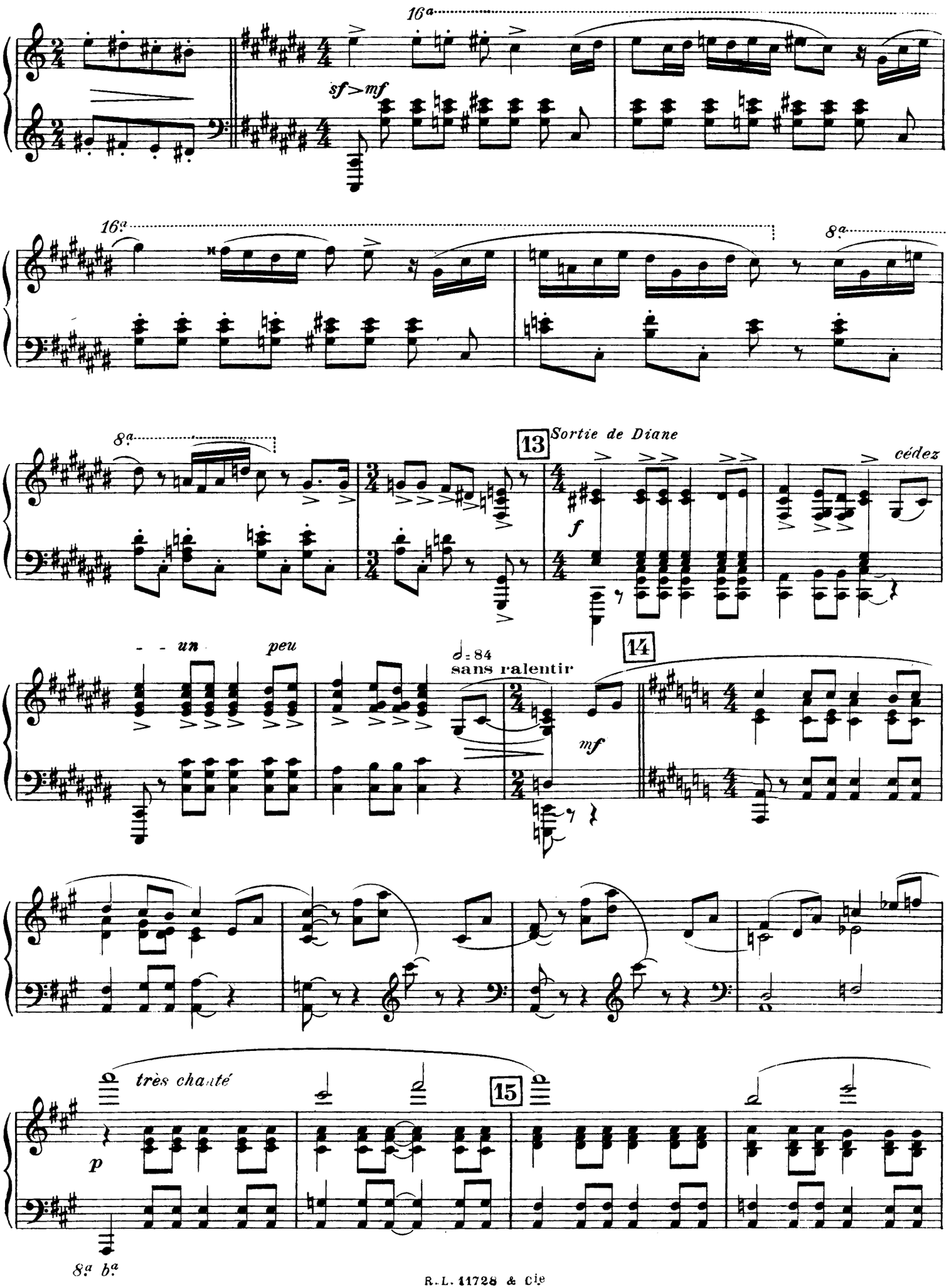
RONDEAU - Diane et ses compagnes

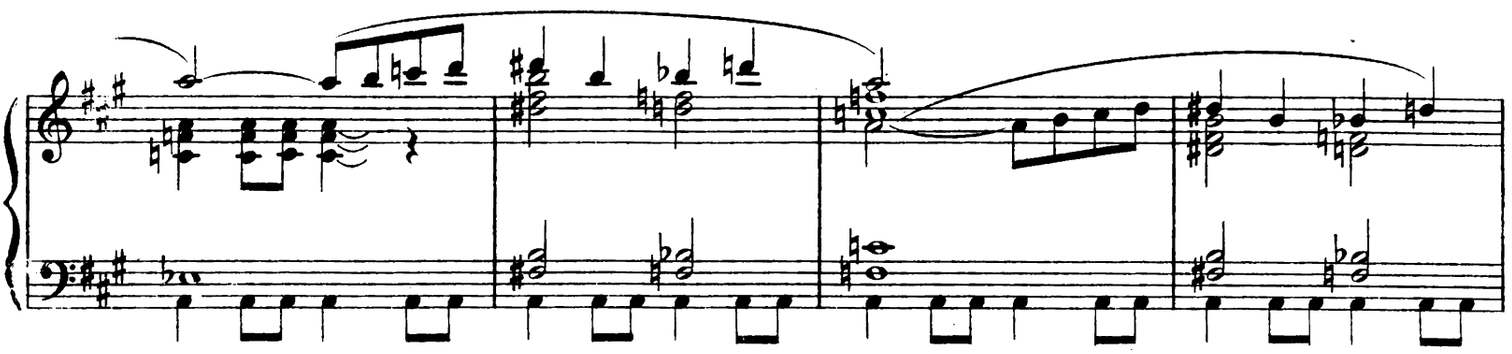



8
chanté
ff
Cors
mf
mf
ff
9 Più mosso ♩=88 Entrée de Diane
16ª
f
16ª
8ª
mf
8ª


10
f
16ª
sf
mf
16ª
8ª
mf
8ª
11
ff
mf

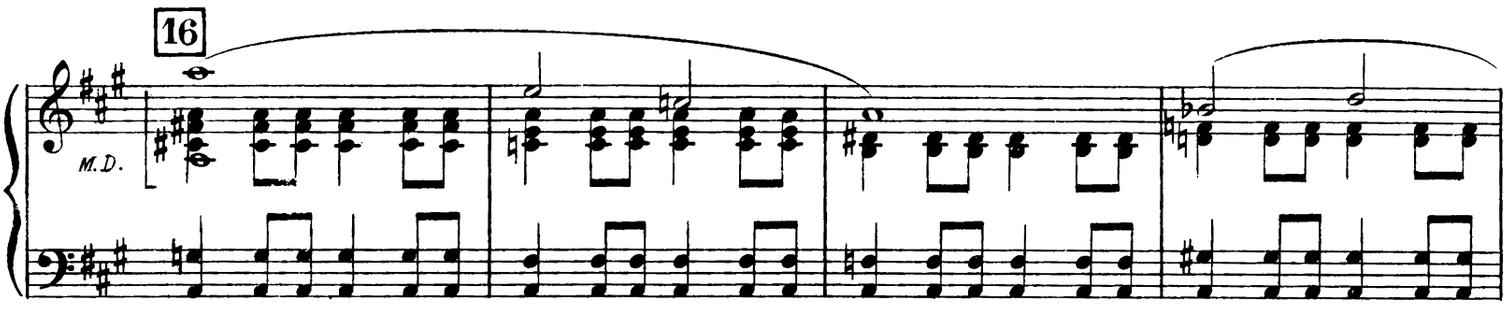

ff
ff
f
12
f
ff
8
5
5
5
sec


16a
sf > mf
16a
8a
8a
13
Sortie de Diane
f
cédez
- - un peu
♩= 84
sans ralentir
14
mf
très chanté
15
p
8a ba

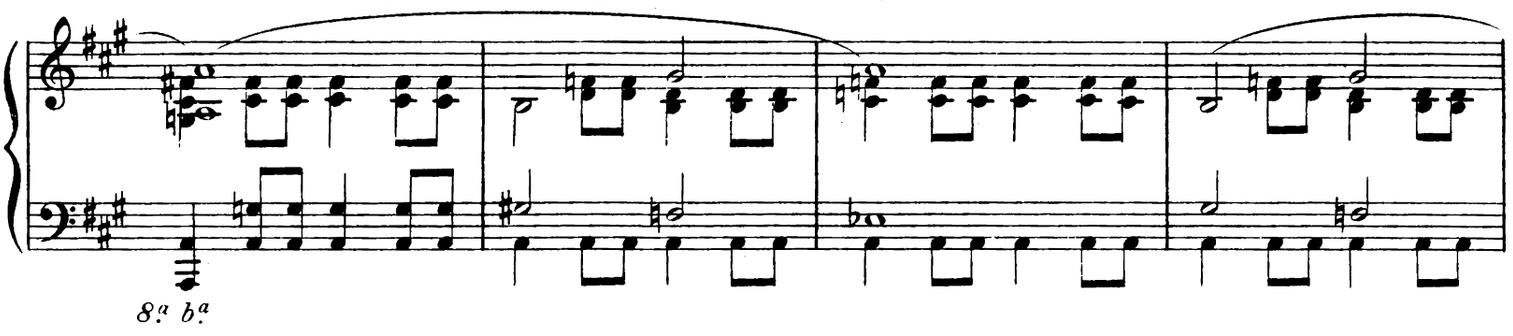


16

M.D.

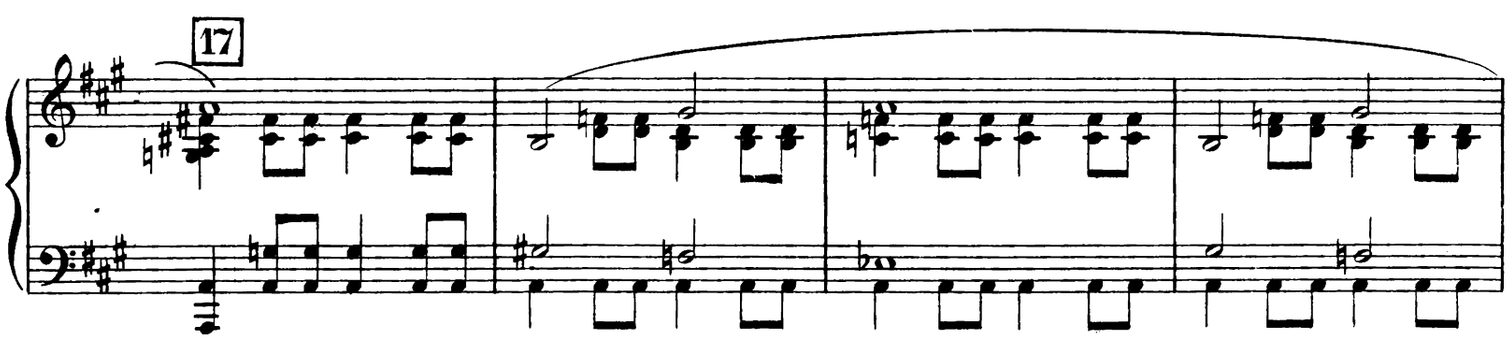


Diane revient à pas lents et s'appuie contre un arbre (le dos au public)



8ª b.ª

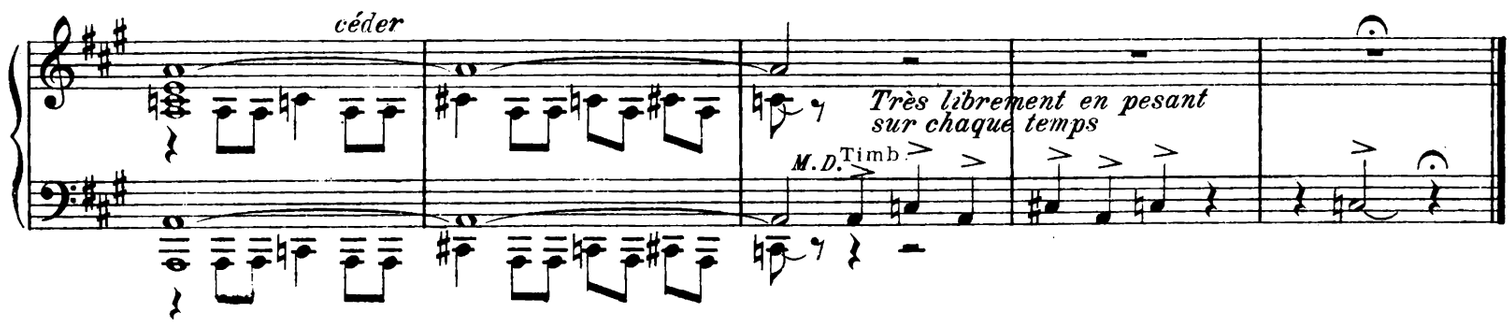
17



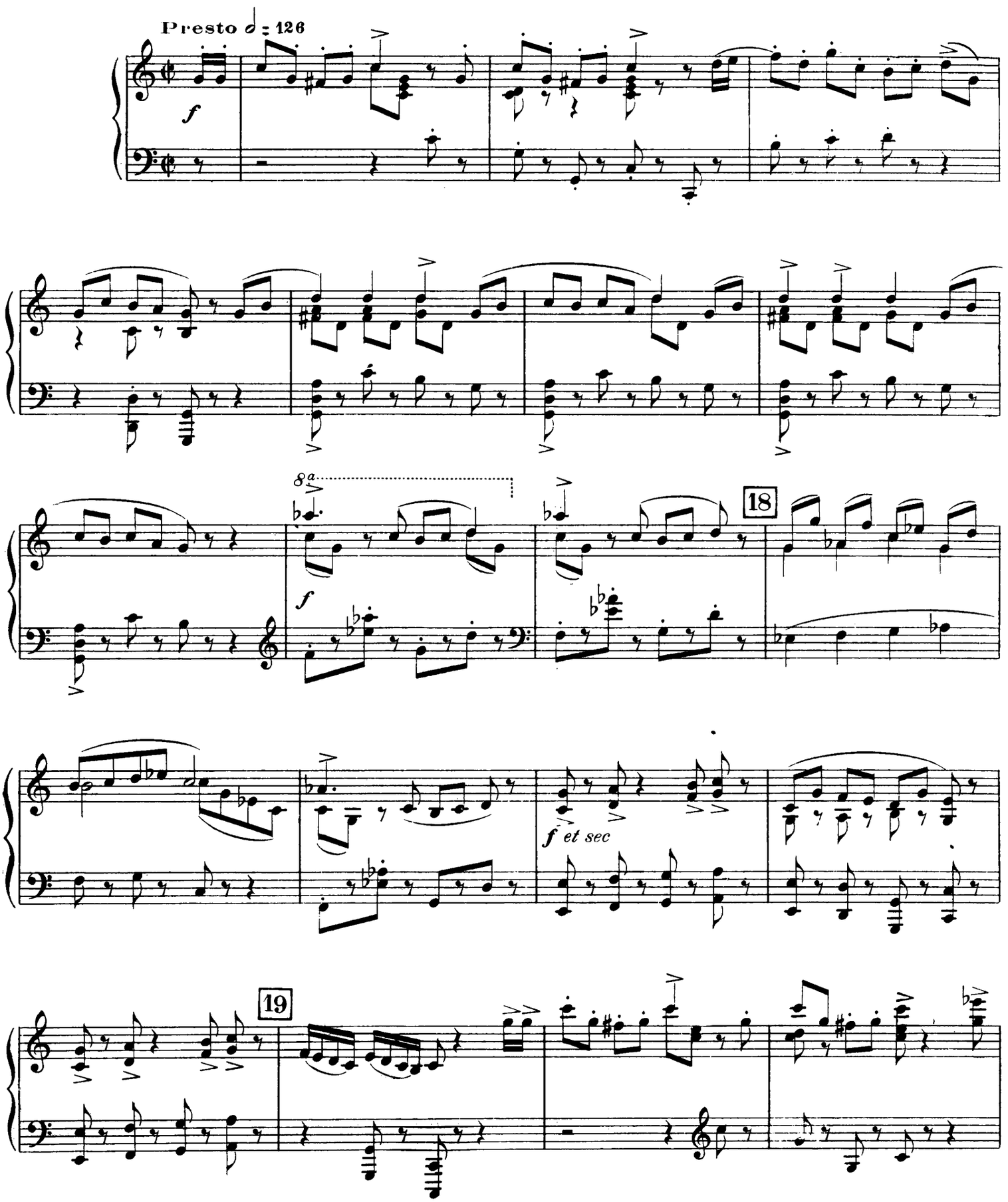
céder

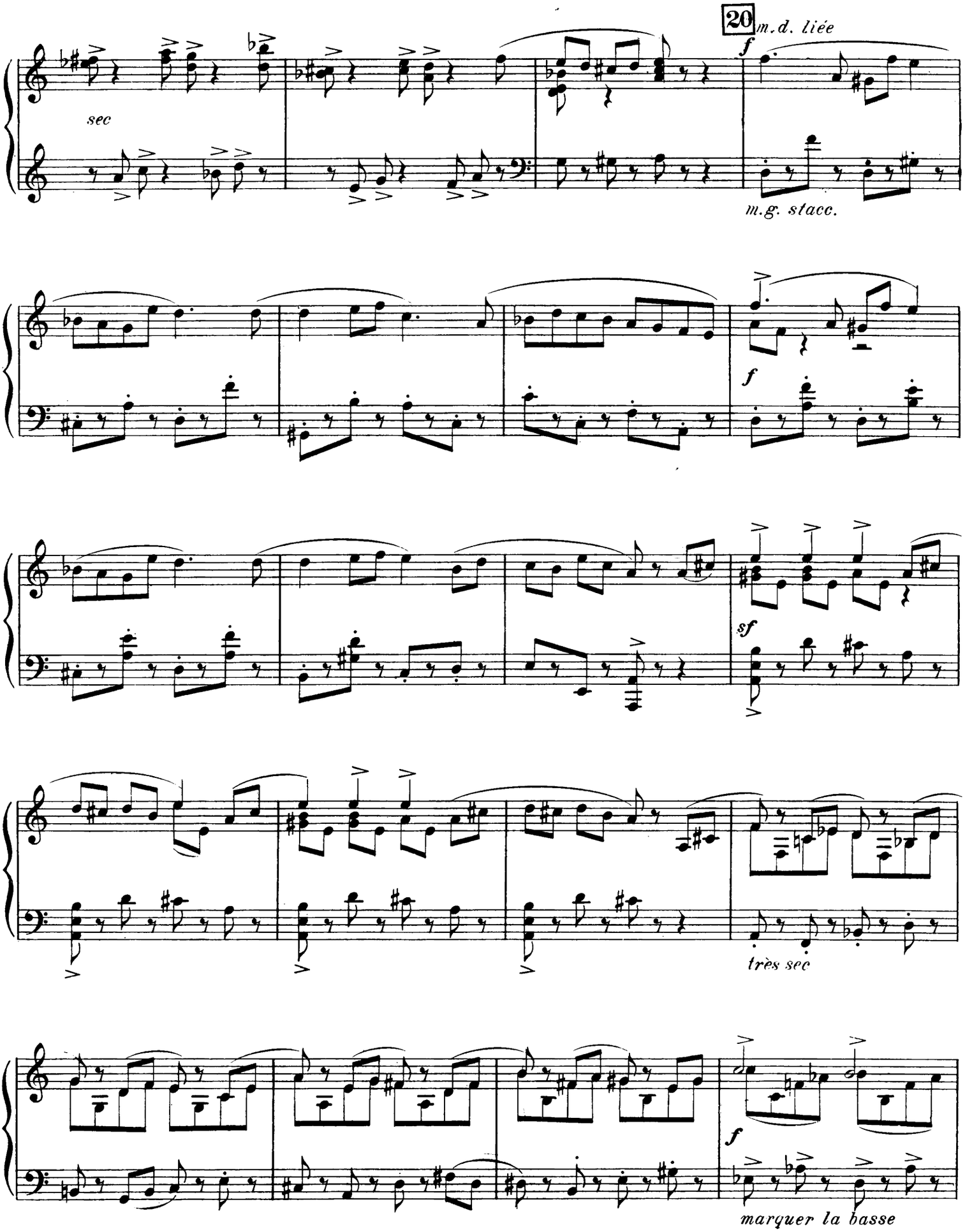
Très librement en pesant sur chaque temps

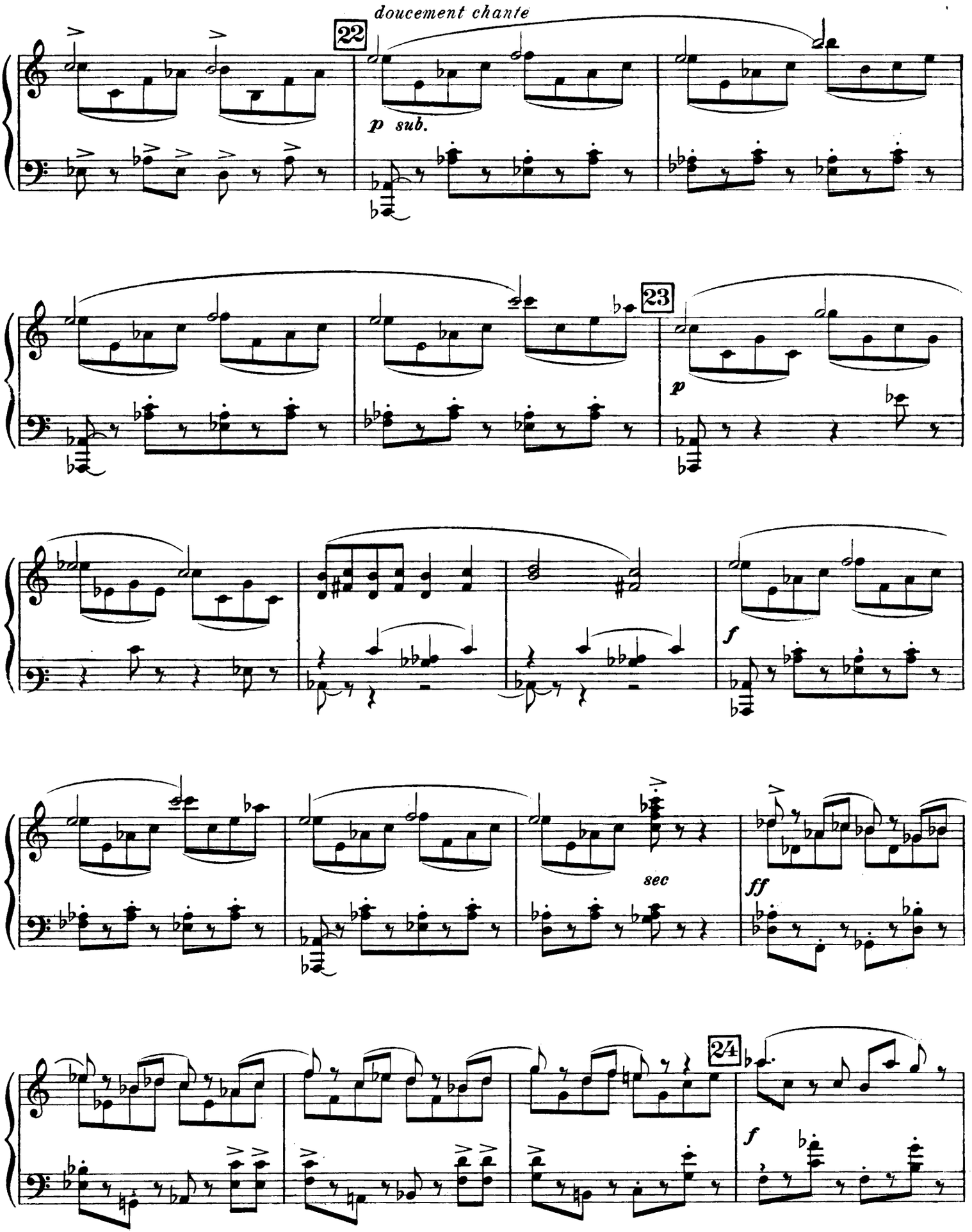
M.D. Timb.

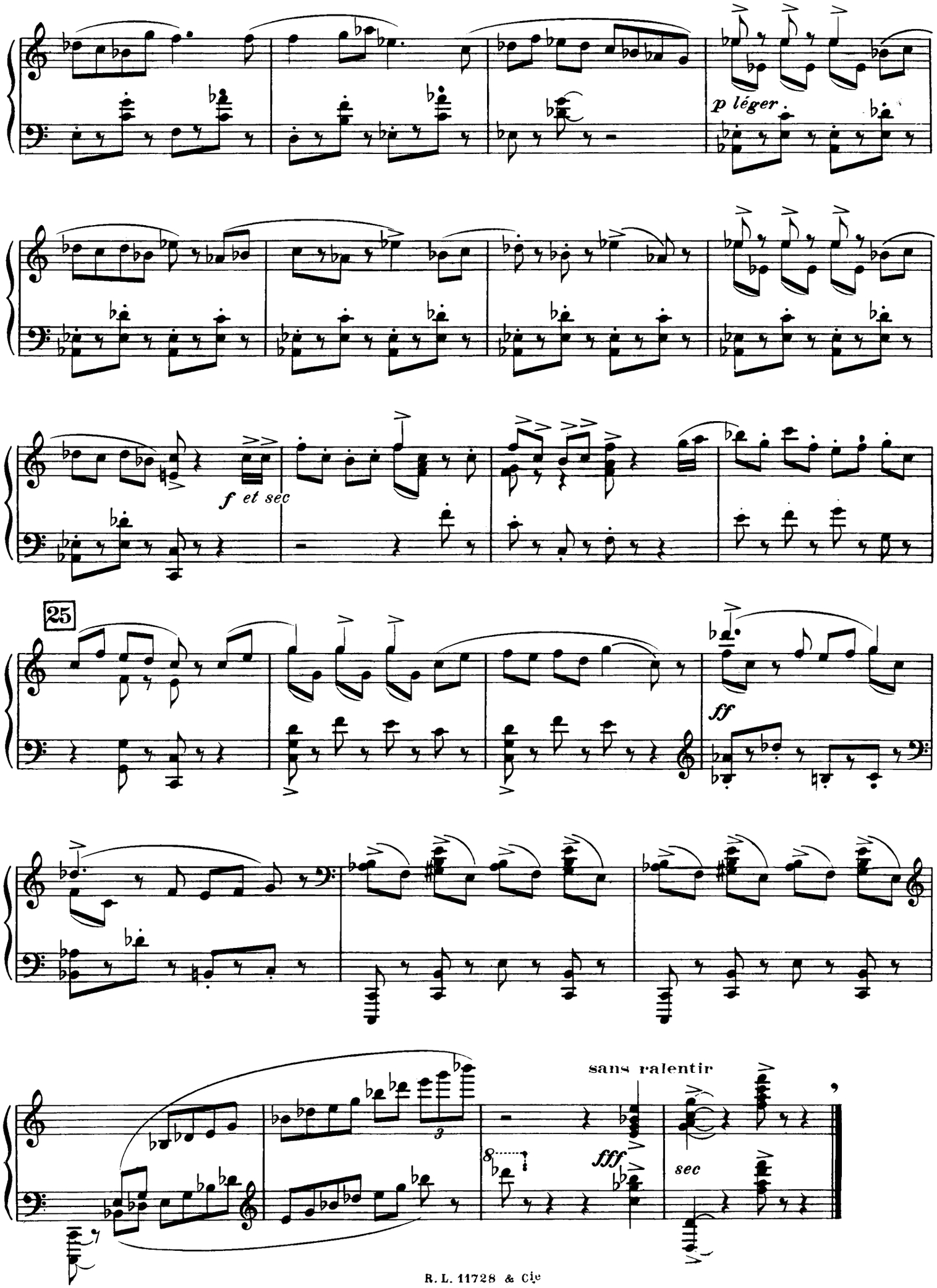


PRESTO - Toilette de Diane *(L'Aurore)*

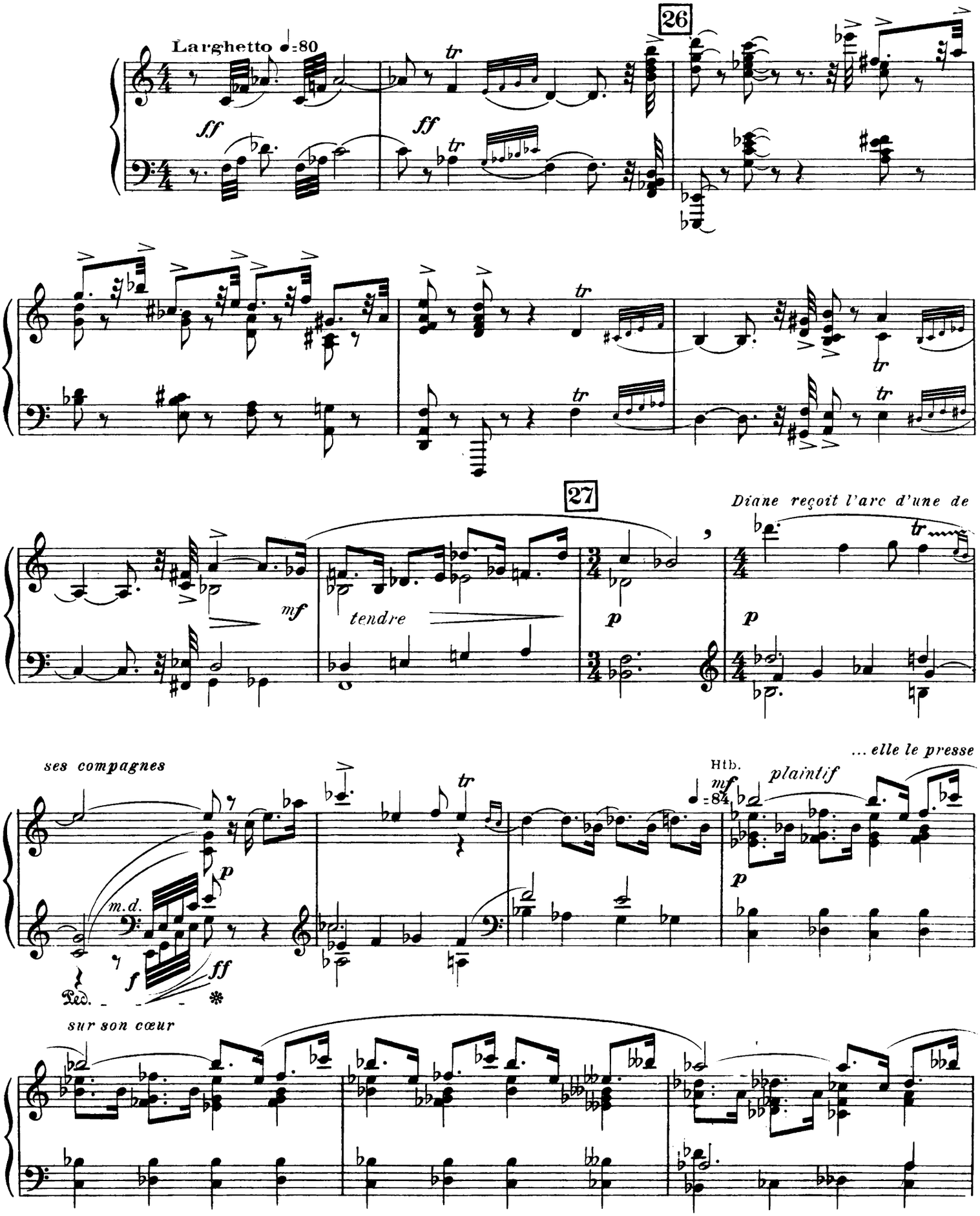


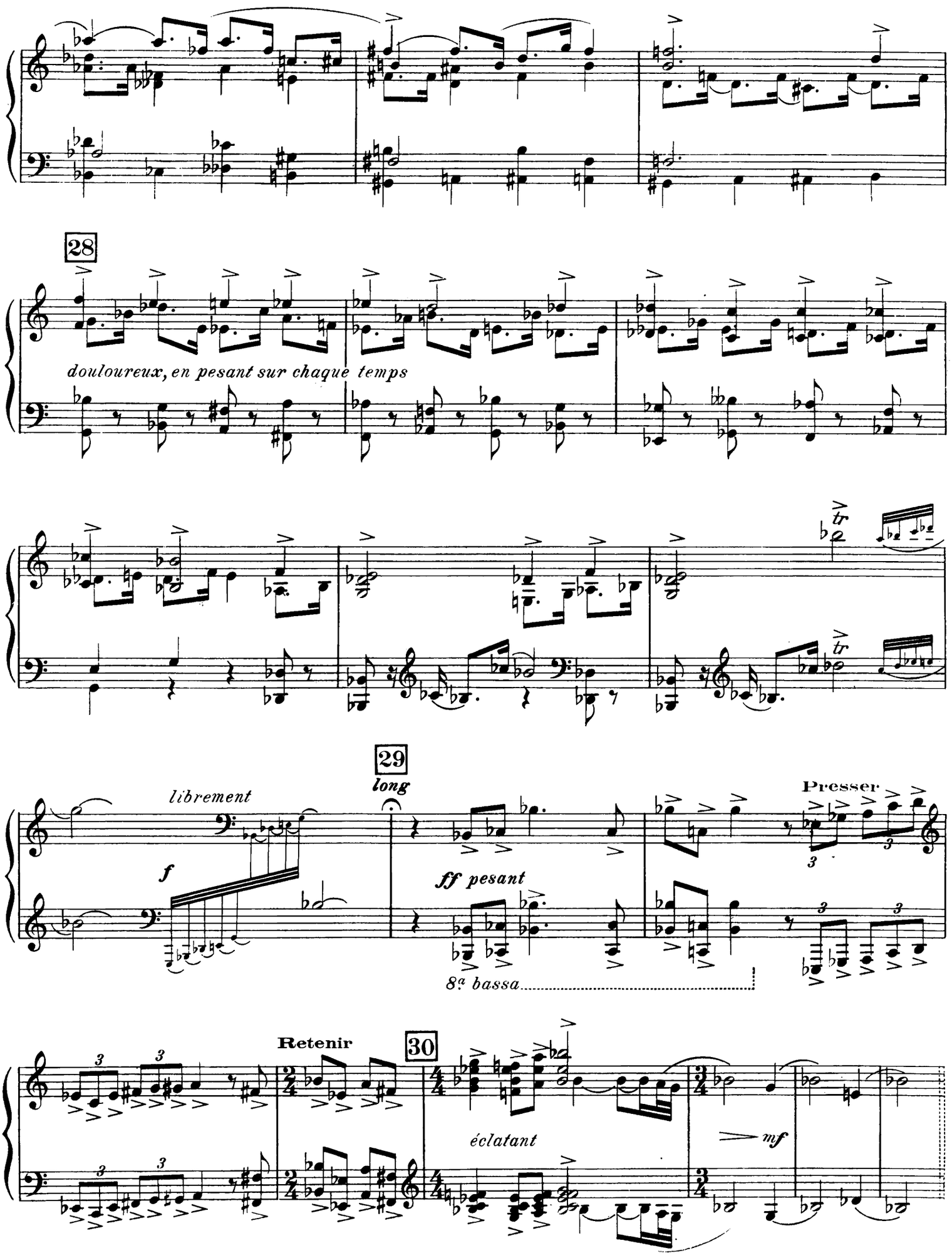

20
m.d. liée
f
sec
m.g. stacc.
f
sf
très sec
f
marquer la basse


doucement chanté
22
p sub.
23
p
f
sec
ff
24
f

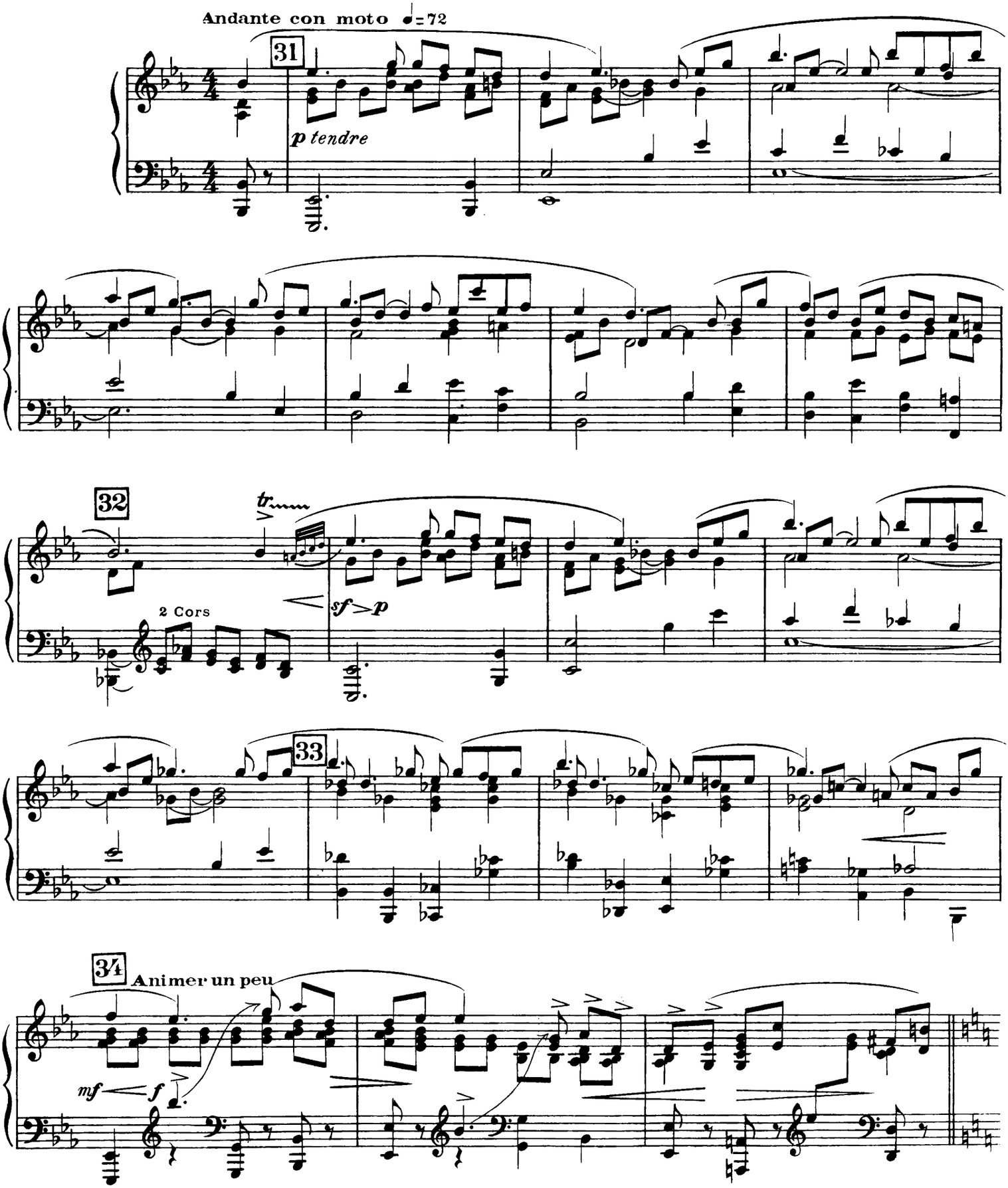

p léger
f et sec
25
ff
sans ralentir
fff
sec

RÉCITATIF - Introduction à la Variation de Diane




28
doulourеux, en pesant sur chaque temps
29
long
librement
f
ff pesant
Presser
8a bassa
Retenir
30
éclatant
mf

ANDANTE - Variation de Diane



35

ff

m.d.

m.g. pesante

36

ff

8

37

38

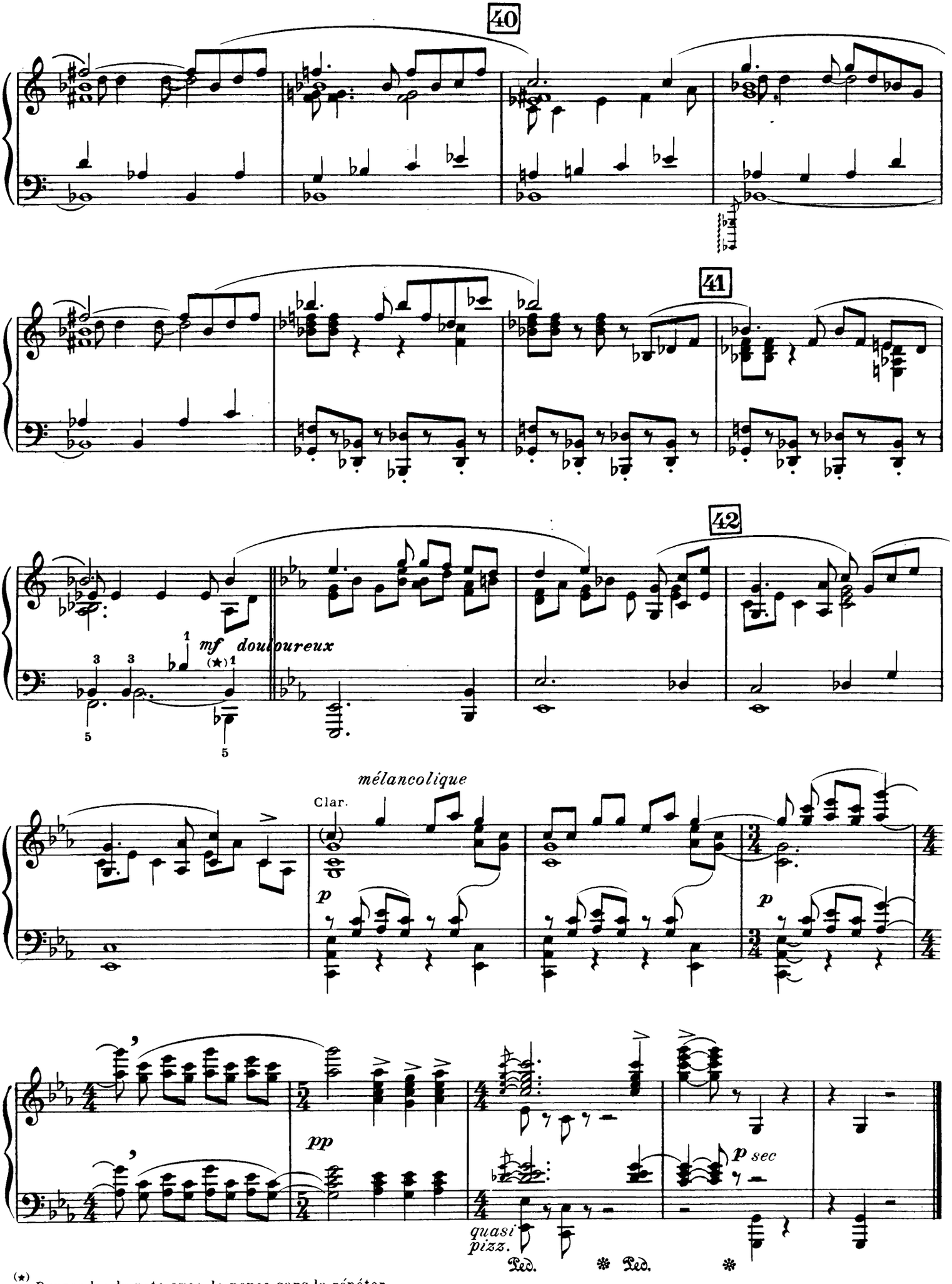
ff

Céder

dim.

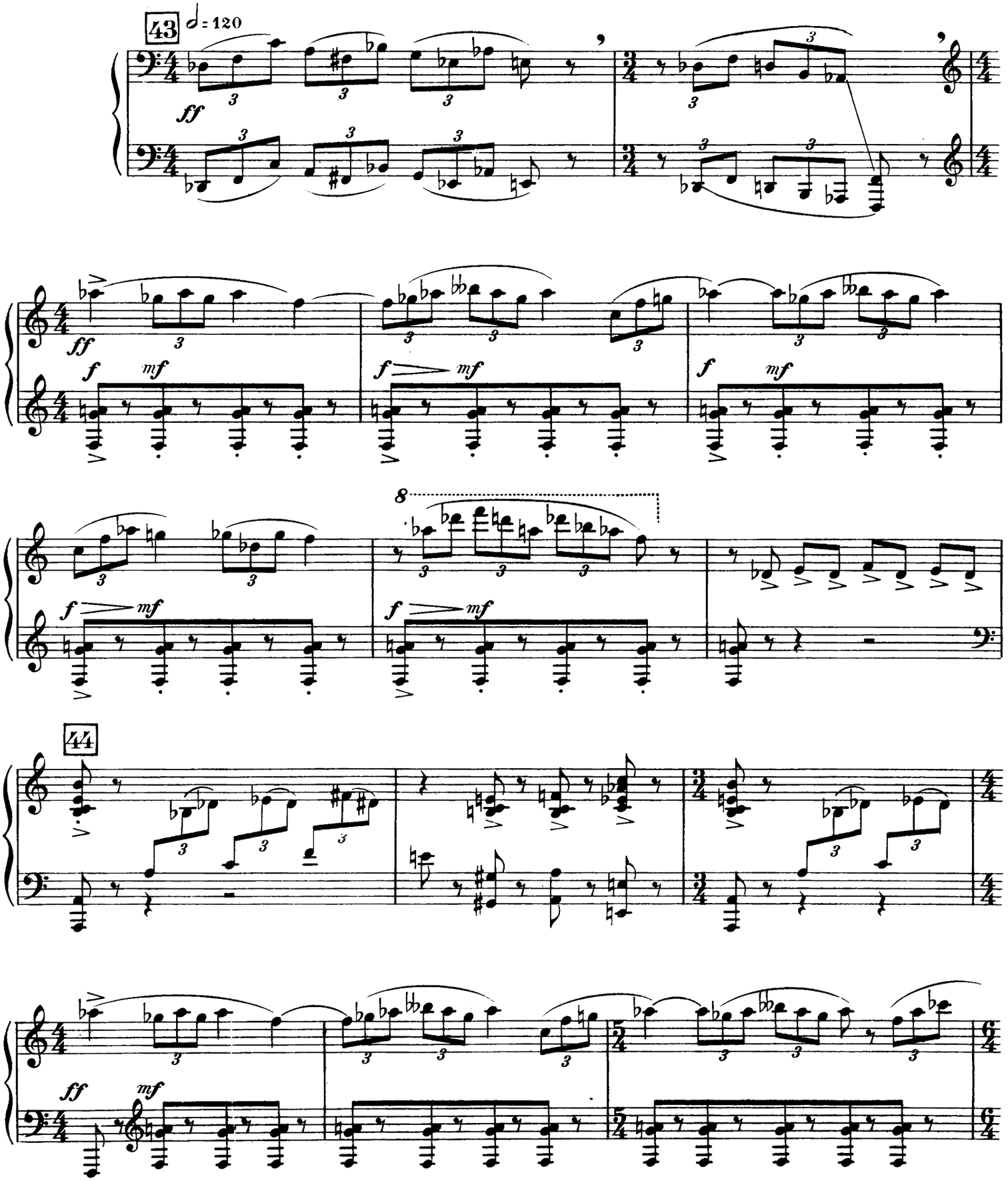
39 *calme et douloureux*

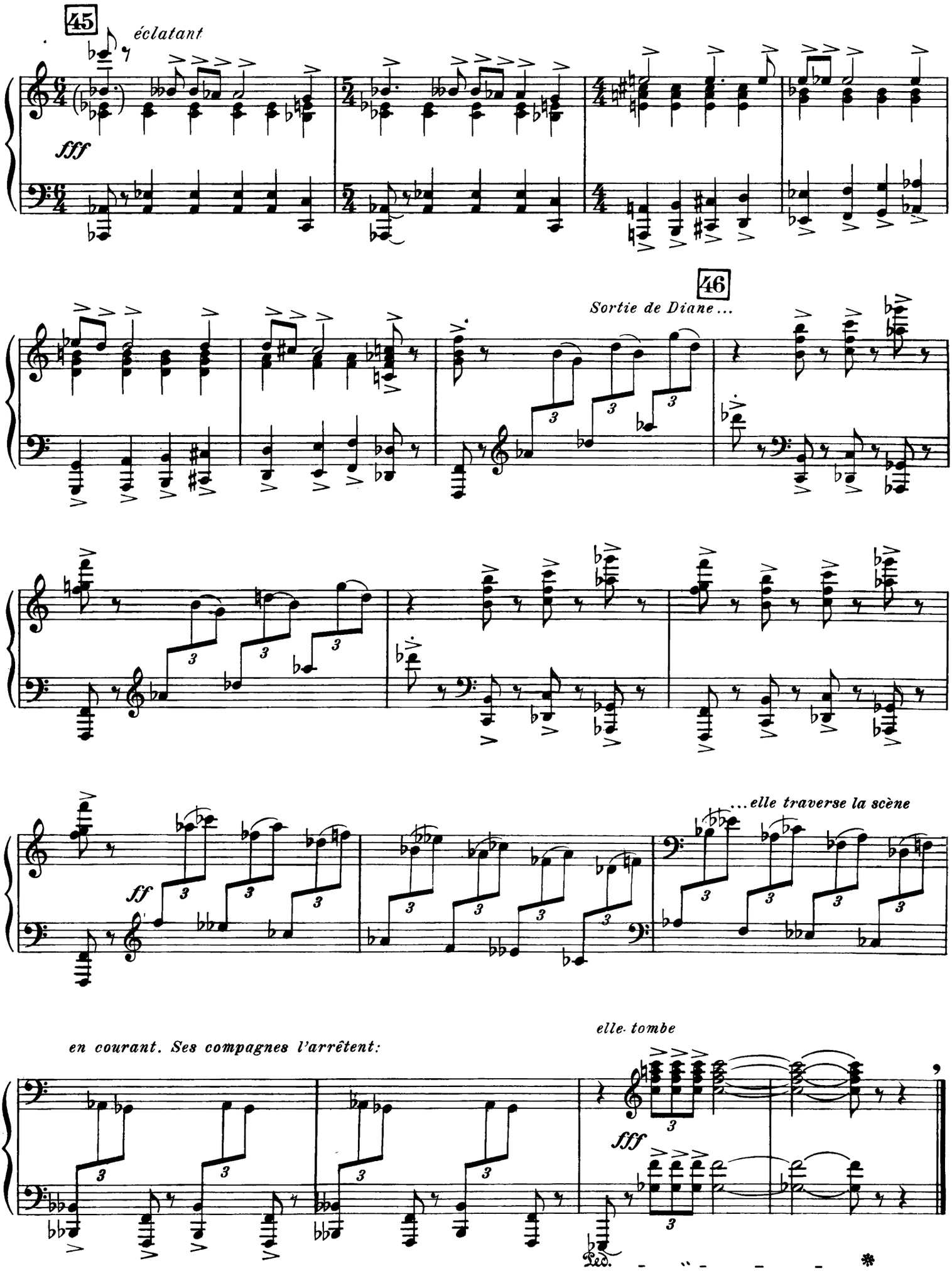
p



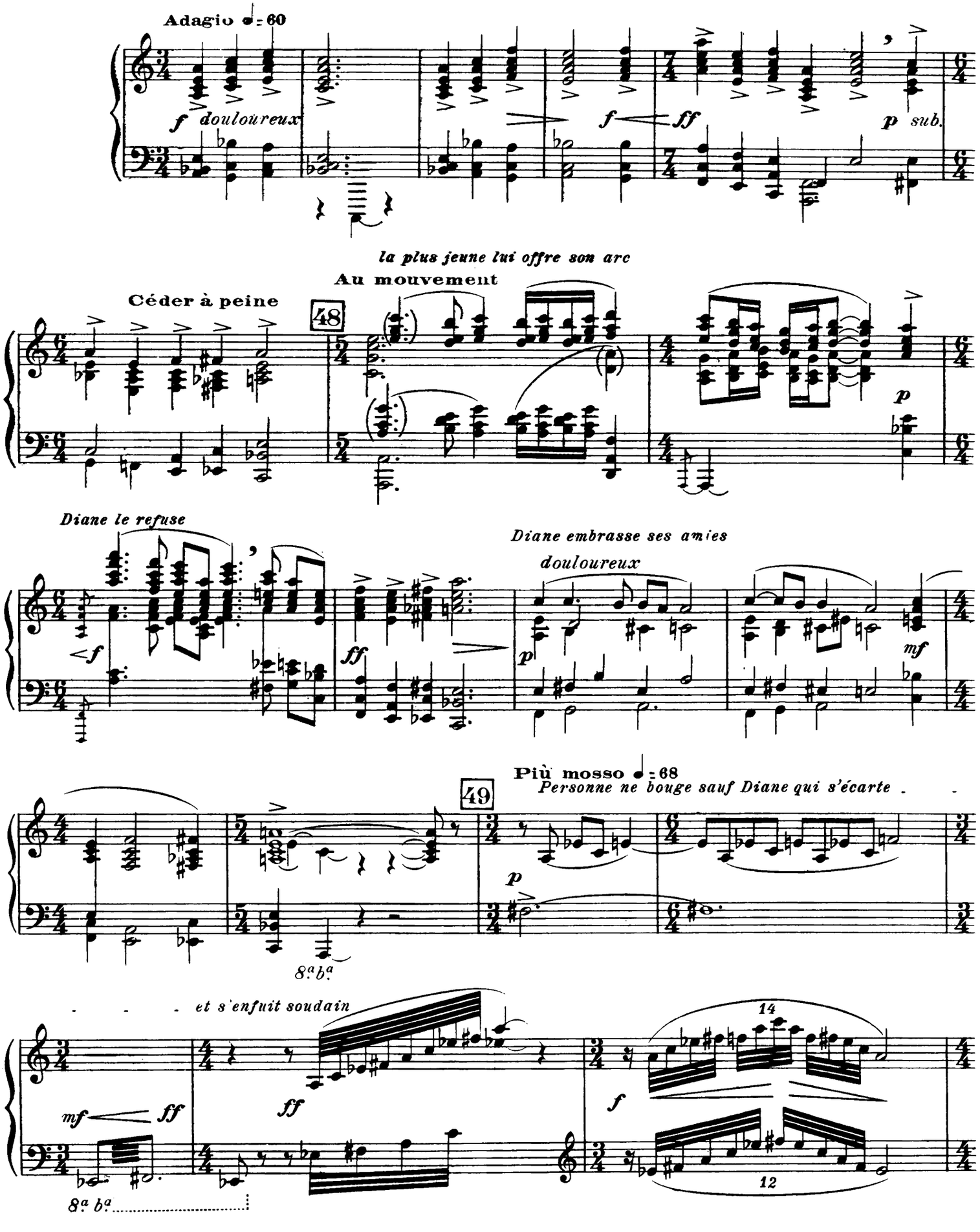
(★) Reprendre la note avec le pouce sans la répéter.

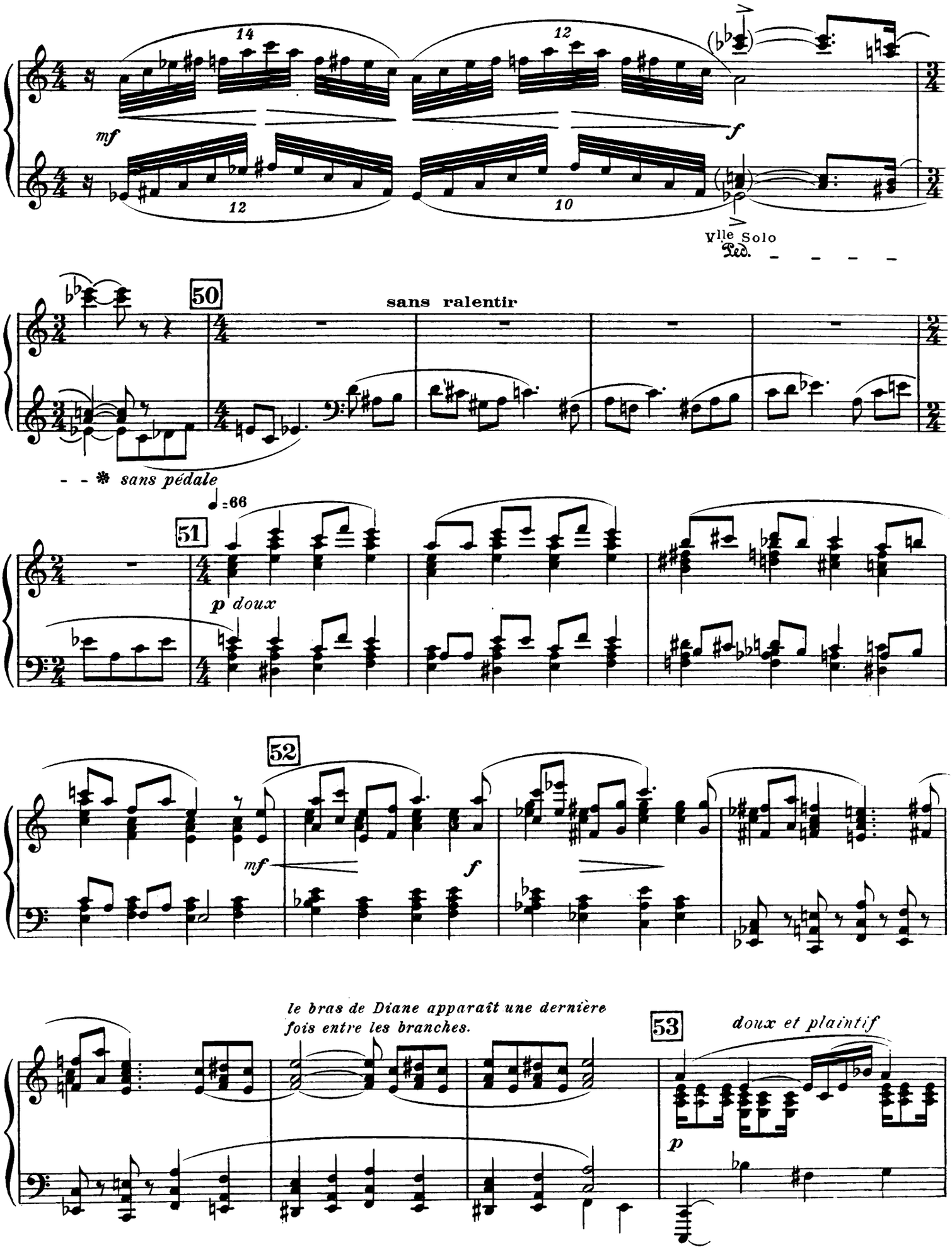
ALLEGRO FEROCE - Désespoir de Diane *(Diane jette l'arc)*

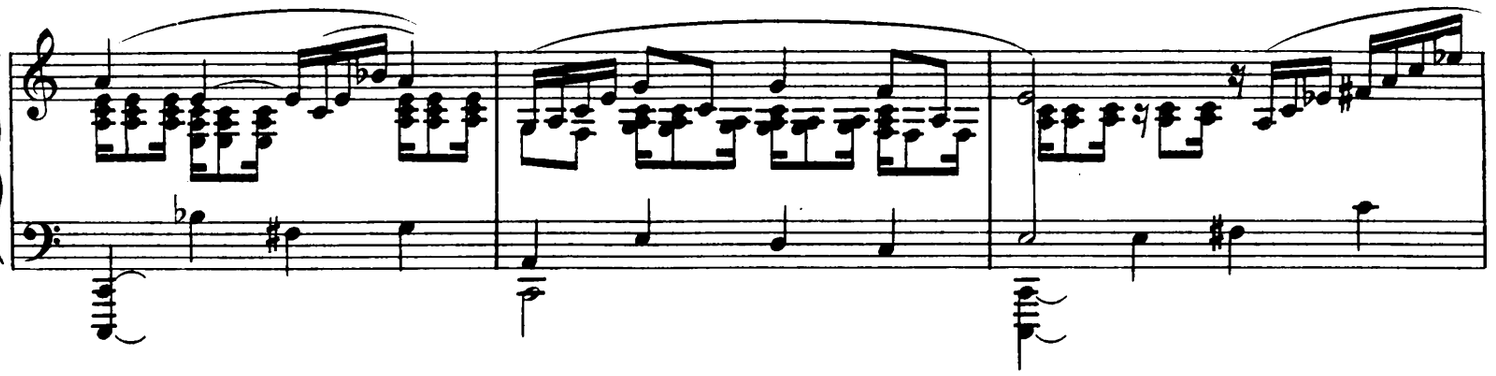


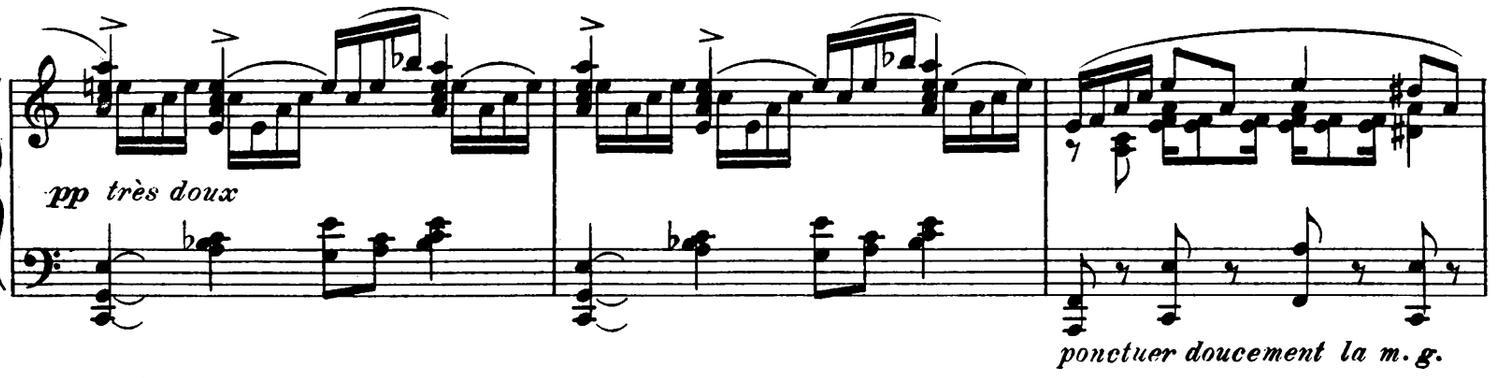

45
éclatant
fff
46
Sortie de Diane...
...elle traverse la scène
ff
en courant. Ses compagnes l'arrêtent:
elle tombe
fff
Ped.

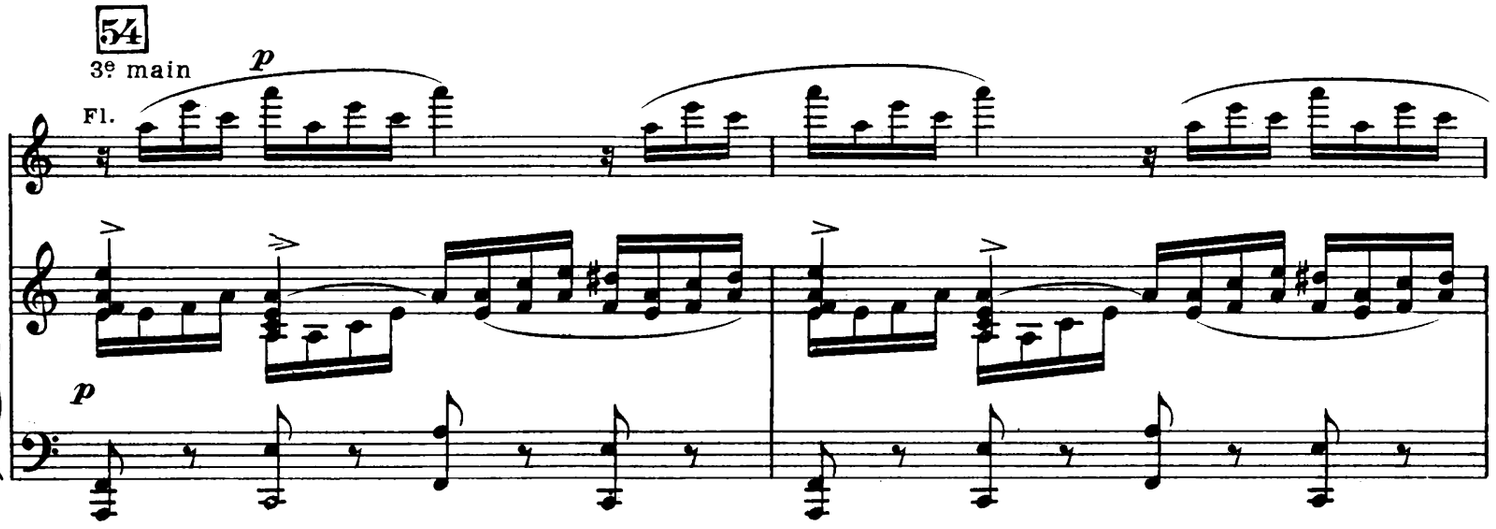
CONCLUSION - Adieux et départ de Diane *(Diane se relève et dit adieu à ses compagnes immobiles)*

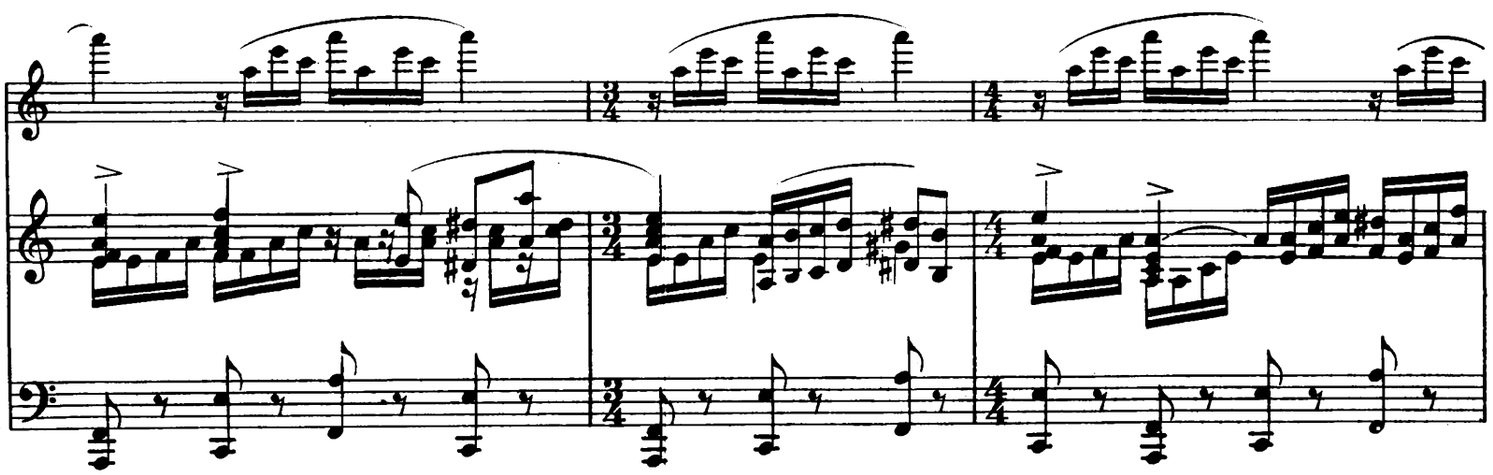


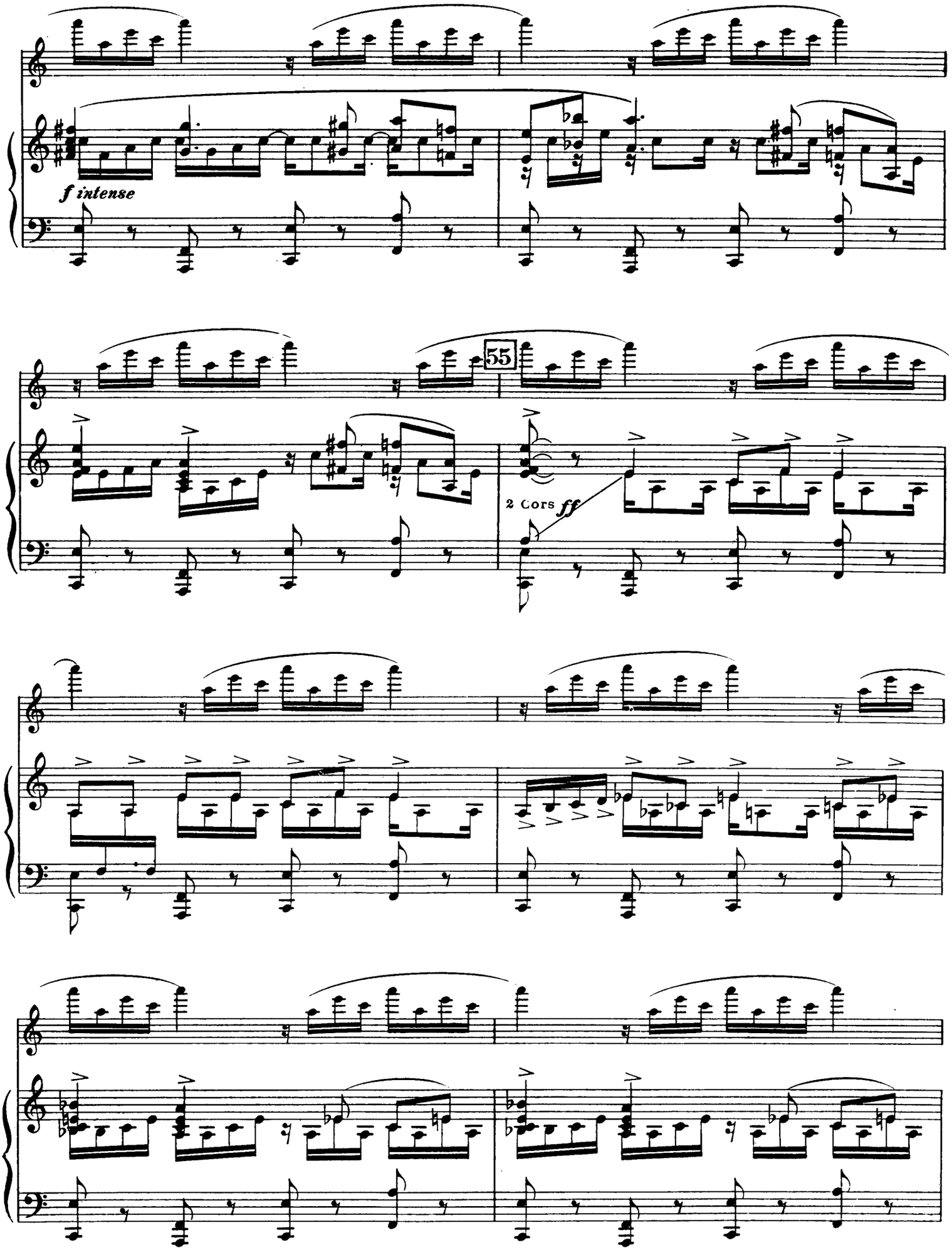

14
12
mf
f
12
10
Vlle Solo
Ped.
50
sans ralentir
* sans pédale
51
♩=66
p doux
52
mf
f
le bras de Diane apparaît une dernière fois entre les branches.
53
doux et plaintif
p




pp très doux
ponctuer doucement la m. g.


54
3e main
p
Fl.
p




f intense
55
2 Cors ff

56

les compagnes de Diane demeurent immobiles

brusquement le soleil paraît dans tout son éclat

pp
(s'il n'y a pas de

c'est le jour

troisième main)

(m.g.)

mf clair

RIDEAU

sff très sec

p sec

(★) Cet accord se joue à l'octave au-dessus s'il n'y a pas de troisième main.

Fontainebleau-Paris
Mai-Juin 1929.

Paris Imp. MOUNOT. Mai 1948

B. L. 11728 & Cie

BRANDJEAN GRAV